stylies
OF SWITZERLAND

PERSEUS -
CONVECTOR HEATER

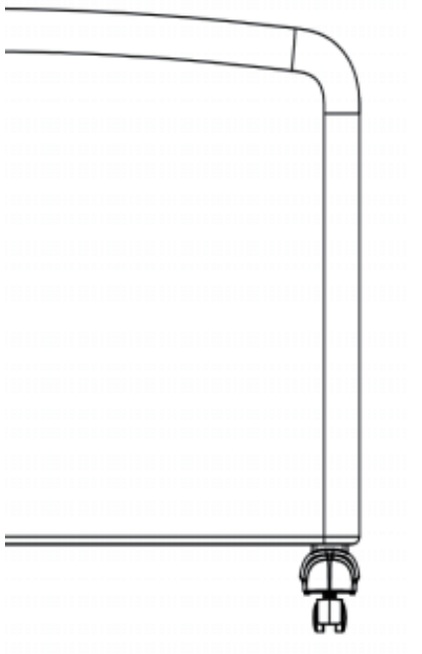
stylies
OF SWITZERLAND

Coplax AG · Tramweg 35 · 6414 Oberarth · Switzerland
Tel. + 41 41 766 83 30
Fax + 41 41 766 83 31
info@coplax.ch
http://www.stylies.com

CE

PLEASE READ THIS USER'S MANUAL CAREFULLY TO ENSURE
PROPER USE, MAINTENANCE AND INSTALLATION.

PERSEUS - CONVECTOR HEATER



P01 - P14 **Gebrauchsanweisung** DE
Instruction Manual EN
Mode d'emploi FR
Istruzioni d'uso IT

P16 - P25 **Instrucciones de uso** ES
Gebruiksaanwijzing NL
Käyttöopas FI
Navodila za uporabo SI

P26 - P37 **Brugsanvisning** DK
Návod k použití CZ
Návod na použitie SK
Korisnički priručnik HR

P38 - P48 **Instrukcja obsługi** PL
Bruksanvisning NO
Bruksanvisning SE

stylies
OF SWITZERLAND

Bedienungsanleitung Instruction Manual Instructions d'utilisation Manuale d'uso ///

Inhalt Contents Contenu Contenuto

1.Allgemeine Informationen General informations 02
Informations générales Informazioni generali

2.Konformität und Sicherheitshinweise Compliance 03
Conformité et consignes de sécurité Conformità e avvertenze di sicurezza

3.Sicherheitshinweise/Warnungen Safety/Warnings 05
Consignes de sécurité / Avertissements Avvertenze di sicurezza / Avvisi

4.Besondere Warnhinweise Specific warnings 07
Avertissements particuliers Avvertenze particolari

5.Installation Installation 08
Installation Installazione

6. Aufbau und Ausstattung Structure and equipment 09
Structure et équipement Struttura e equipaggiamento

7.Bedienung Use 10
Fonctionnement Funzionamento

8.Überhitzungsschutz Overheat protection 12
Protection contre la surchauffe Protezione contro il surriscaldamento

9.Wartung und Reinigung Maintenance and cleaning 13
Entretien et nettoyage Manutenzione e pulizia

10.Entsorgung Disposal 14
Élimination Smaltimento

Lesen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.Die Befolgung dieser Anweisungen gewährleistet eine lange Lebensdauer sowie elek trische und mechanische Zuverlässigkeit.Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sic heren Ort auf.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance.Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Lisez attentivement les instructions de ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Le respect de ces ins tructions garantit une longue durée de vie ainsi qu'une fiabilité électrique et mécanique. Conserv ez ce manuel dans un endroit sûr.

Leggere attentamente le istruzioni in questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Seguire queste istruzioni garantirà una lunga durata e affidabilità elettrica e meccanica. Conservare que sto manuale in un luogo sicuro.

TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES DATI TECNICI	
Spannung / Voltage / Tension / Tensione	220-240V
Frequenz / Frequency / Fréquence / Frequenza	50-60Hz
Maximale Leistung / Med Powe / Puissance max / Potenza massima	2000W
Mittlere Leistung / Mittlere Leistung / Puissance moyenne / Potenza media	1250W
Mindestleistung / Minimum Power / Puissance min / Potenza minima	750W

- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis nur unter Aufsicht oder nach Einweisung in die sichere Nutzung des Geräts und die damit verbundenen Gefahren verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Diese Geräte sind für den Haushalts- und Gewerbegebrauch konzipiert.
- Die elektrische Anlage, an die das Produkt angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation ist ein allpoliger Schalter mit einem Kontakttrennweg von mindestens 3 mm erforderlich, der eine vollständige Trennung unter Überspannungskategorie III ermöglicht.
- Produkte mit Einphasenmotoren (M) MÜSSEN ausschließlich an 220-240 V (oder nur 230 V, falls vorgeschrieben) Einphasen-Netze angeschlossen werden. Jegliche Modifikation gilt als Produktmanipulation und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Bedecken Sie das Gerät nicht ab, um gefährliche Überhitzung zu vermeiden.
- Positionieren Sie das Gerät niemals direkt unter einer Steckdose.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel, legen Sie es nicht in die Nähe von Wärmequellen, und wickeln Sie es stets vollständig ab, um Überhitzung zu verhindern. Wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist, lassen Sie es umgehend in einem autorisierten undendienstzentrum ersetzen.
- Bedecken oder quetschen Sie das Stromkabel nicht, und legen Sie es nicht in die Nähe von Hochtemperatur-Objekten, um Überhitzung oder Beschädigung zu vermeiden. Stellen Sie außerdem sicher, dass das Kabel so verlegt ist, dass es keine Stolpergefahr darstellt.

- The appliance may be used by children over 8 years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or necessary knowledge, as long as they are supervised, or after they have received instructions for the safe use of the appliance and on inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be performed by children unless supervised.
- These appliances have been designed for residential and commercial use.
- The appliance must be installed by professionally qualified personnel only.
- The electrical system to which the product is connected must comply with regulations in place.
- An omnipolar switch is required for installation, with a contact opening distance that is equal to or greater than 3 mm, which allows for complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) singlephase lines. Any kind of modification shall beconsidered as product tampering and shall nullify the relative Warranty.
- Do not cover the appliance to avoid dangerous overheating.
- Never position the appliance directly under a power socket.
- Do not pull the power cord, do not place it near heat sources, and always fully unwind it to prevent dangerous overheating. If the power cord or plug is damaged, promptly replace it at an authorized Vortice Technical Assistance Center.
- Do not cover, compress, or place the power cord near high-temperature objects to avoid risks of overheating or damage; also, ensure it is arranged in a way that does not obstruct passage.

- L'appareil ne doit être utilisé que sous la supervision d'un adulte ou après avoir été informé des instructions de sécurité et des dangers associés, par des enfants de 8 ans ou plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les travaux de nettoyage et de maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils sont conçus pour un usage domestique et professionnel.
- L'installation de l'appareil doit être réalisée uniquement par un personnel qualifié.
- L'installation électrique à laquelle le produit est connecté doit respecter les normes en vigueur.
- Un interrupteur multipolaire avec un écart de contact d'au moins 3 mm est nécessaire pour l'installation, afin d'assurer une séparation complète en cas de surtension de catégorie III.
- Les produits avec moteurs monophasés (M) DOIVENT être connectés exclusivement à des réseaux monophasés de 220-240 V (ou uniquement 230 V, si cela est requis). Toute modification est considérée comme une manipulation du produit et entraîne la perte de la garantie.
- Ne couvrez pas l'appareil pour éviter une surchauffe dangereuse.
- Ne placez jamais l'appareil directement sous une prise électrique.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation, ne le placez pas près de sources de chaleur et déroulez-le toujours complètement pour éviter la surchauffe. Si le câble d'alimentation ou la prise est endommagé, faites-le remplacer immédiatement dans un centre de service agréé Vortice.
- Ne couvrez pas ou ne comprimez pas le câble d'alimentation, et ne le placez pas près d'objets à haute température pour éviter toute surchauffe ou dommage. Assurez-vous également que le câble est disposé de manière à ne pas constituer un risque de trébuchement.

- L'apparecchio può essere utilizzato solo sotto sorveglianza o dopo una corretta istruzione sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui rischi associati da parte di bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenza. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- Questi apparecchi sono progettati per uso domestico e professionale.
- L'apparecchio deve essere installato solo da personale qualificato.
- L'impianto elettrico al quale il prodotto è collegato deve rispettare le normative in vigore.
- Per l'installazione è necessario un interruttore multipolare con una distanza di separazione dei contatti di almeno 3 mm, che consenta una separazione completa in caso di sovratensione di categoria III.
- I prodotti con motori monofase (M) DEVONO essere collegati esclusivamente a reti monofase da 220-240 V (o solo 230 V, se richiesto). Qualsiasi modifica è considerata una manomissione del prodotto e annulla la garanzia.
- Non coprire l'apparecchio per evitare surriscaldamenti pericolosi.
- Non posizionare mai l'apparecchio direttamente sotto una presa elettrica.
- Non tirare il cavo di alimentazione, non posizionarlo vicino a fonti di calore e srotolarlo sempre completamente per prevenire il surriscaldamento. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, sostituirli immediatamente presso un centro di assistenza autorizzato Vortice.
- Non coprire né schiacciare il cavo di alimentazione e non posizionarlo vicino a oggetti ad alta temperatura per evitare surriscaldamenti o danni. Inoltre, assicurarsi che il cavo sia posato in modo da non creare pericoli di inciampo.

1). VERPFLICHTUNG

Nach dem Auspacken des Gerätes müssen Sie überprüfen, ob es vollständig und unbeschädigt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum. Verpackungsmaterialien dürfen nicht in Reichweite von Kindern oder Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten gelassen werden.

- Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit Behinderungen, wenn Sie es vom Stromnetz trennen und nicht mehr verwenden möchten.

2).VERPFLICHTUNG

Die elektrischen Spezifikationen müssen mit denen auf dem Typenschild übereinstimmen.

3). VERBOT

- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den vorgesehenen Zweck, wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Gerät vor.

4). GEFAHR

- Einige Teile des Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder oder gefährdete Personen anwesend sind.

Bei der Verwendung elektrischer Geräte sind folgende Grundregeln unbedingt zu beachten:

- Niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Niemals barfuß bedienen.
- Keine Verwendung durch unbeaufsichtigte Kinder oder Personen mit Behinderungen zulassen.

1). OBLIGATION

- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If indoubt contact an authorised service centre. Do not leave packaging within the reach ofchildren or differently able persons.

Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.

2). OBLIGATION

The electrical specifications correspond to the ones on the data label.

3). PROHIBITION

- Always use the product for the purpose it was intended, as specified in this booklet
- Do not make changes of any kind to the appliance.

4). DANGER

- Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention must be paid where children and vulnerable people are present.

Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:

- Never touch it with wet or humid hands.
- Never touch it when barefoot
- Do not allow use by unsupervised children or disabled persons

1). OBLIGATION

Après avoir déballé l'appareil, vous devez vérifier qu'il est complet et non endommagé. En cas de doute, contactez un centre de service agréé . Les matériaux d'emballage ne doivent pas être laissés à l a portée des enfants ou des personnes ayant des capacités limitées.

- Rangez l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes handicapées lorsque vous le débranchez et ne souhaitez plus l'utiliser.

2). OBLIGATION

Les spécifications électriques doivent correspondre à celles figurant sur la plaque signalétique.

3). INTERDICTION

- Utilisez le produit exclusivement à des fins prévues, comme décrit dans ce manuel.
- Ne modifiez en aucun cas l'appareil.

4). DANGER

- Certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Une attention particulière est requise lorsque des enfants ou des personnes vulnérables sont présents.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les règles de sécurité suivantes doivent absolument être respectées :

- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais l'utiliser pieds nus.
- Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil par des enfants non supervisés ou des personnes handica pées.

1). OBBLIGO

Dopo aver disimballato l'apparecchio, è necessario verificare che sia completo e non danneggiato. In caso di dubbio, contattare un centro di assistenza autorizzato . I materiali di imballaggio non devono essere lasciati alla portata di bambini o persone con capacità limitate.

Rangez l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes handicapées lorsque vous le débran chez et ne souhaitez plus l'utiliser.

- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata di bambini e persone con disabilità quando lo si scollega dalla rete elettrica e non si desidera più utilizzarlo.

2). OBLIGATION

Les spécifications électriques doivent correspondre à celles figurant sur la plaque signalétique.

3). DIVIETO

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto, come descritto in questo manuale.
- Non apportare modifiche all'apparecchio.

4). PERICOLO

- Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Prestare particolare attenz ione quando sono presenti bambini o persone vulnerabili.

Durante l'uso di apparecchi elettrici, è fondamentale osservare le seguenti regole di base:

- Non toccare mai l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non utilizzarlo mai a piedi nudi.
- Non consentire l'uso da parte di bambini non sorvegliati o persone con disabilità.

GEFAHR DANGER **DANGER** PERICOLO

- Trennen Sie das Gerät bei längerer Nichtbenutzung vom Stromnetz. Ziehen Sie nicht am Kabel.
- Halten Sie Vorhänge, Tischdecken, Kleidung usw. fern vom Gerät. Solche Gegenstände könnten in das Gerät geraten und gefährliche Situationen verursachen. Ein Mindestabstand von 1 Meter muss stets eingehalten werden.
- Stellen Sie das Gerät immer aufrecht auf.
- Führen Sie keine Finger oder Gegenstände in das Gerät ein, während es in Betrieb und mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Das gelieferte Gerät ist nicht für die Tierhaltung geeignet.
- Halten Sie die Ein- und Auslassgitter des Geräts frei, um einen optimalen Luftstrom zu gewährleisten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten, wo es mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen könnte.
- Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, wo brennbare oder explosive Gase vorhanden sind.
- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

- Disconnect the appliance from the mains when not in use for a long period. Do not pull the cable.
- Ensure there are no curtains, tablecloths, clothes, etc., near the appliance: such items could get caught inside the appliance and create dangerous situations. A minimum distance of at least 1 meter must be maintained at all times.
- Keep the appliance in an upright position.
- Do not insert fingers or objects into the appliance while it is in operation and connected to the mains power supply.
- The supplied appliance is not suitable for livestock housing.
- Keep the appliance's intake and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not use the appliance in places where it could be exposed to splashes of water or other liquids.
- Do not expose the appliance to direct sunlight.
- Do not use the appliance near tubs, showers or swimming pools
- Do not use the appliance in a room where flammable or explosive gases are present.
- Switch off and disconnect the appliance from the mains before cleaning.
- Do not leave the appliance unattended during operation.

- Débranchez l'appareil du réseau électrique lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période. Ne tirez pas sur le câble.
- Gardez les rideaux, nappes, vêtements, etc., éloignés de l'appareil. Ces objets pourraient entrer dans l'appareil et provoquer des situations dangereuses. Une distance minimale de 1 mètre doit toujours être respectée.
- Placez toujours l'appareil en position verticale.
- Ne mettez pas vos doigts ou d'autres objets dans l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement et connecté au réseau électrique.
- L'appareil fourni n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement avec des animaux.
- Gardez les grilles d'entrée et de sortie de l'appareil dégagées afin d'assurer un flux d'air optimal.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il pourrait entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne soumettez pas l'appareil à une exposition directe au soleil.
- N'utilisez pas l'appareil près de baignoires, douches ou piscines.

- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où des gaz inflammables ou explosifs sont présents.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le avant de le nettoyer.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica se non utilizzato per lunghi periodi. Non tirare il cavo.
- Tenere tende, tovaglie, vestiti, ecc., lontano dall'apparecchio. Questi oggetti potrebbero entrare nell'apparecchio e causare situazioni pericolose. Mantenere sempre una distanza minima di 1 metro.
- Posizionare sempre l'apparecchio in posizione verticale.
- Non inserire dita o oggetti nell'apparecchio mentre è in funzione e collegato alla rete elettrica.
- L'apparecchio fornito non è adatto per l'uso in ambienti con animali.
- Mantenere le griglie di ingresso e uscita dell'apparecchio libere per garantire un flusso d'aria ottimale.
- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi dove possa venire a contatto con acqua o altri liquidi.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a vasche da bagno, docce o piscine.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui siano presenti gas infiammabili o esplosivi.
- Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di pulirlo.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.

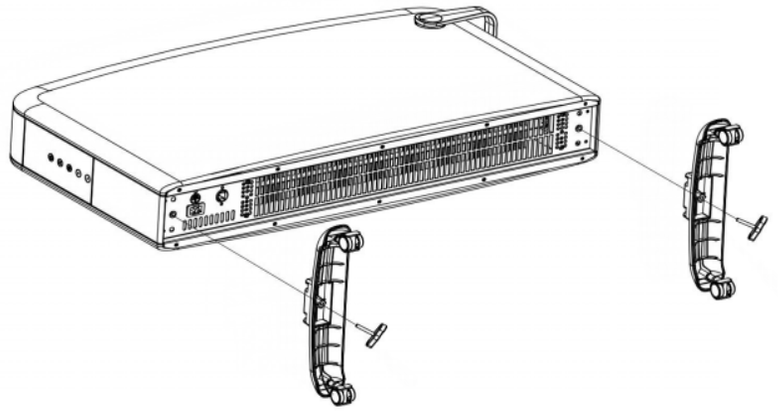
INSTALLATION INSTALLATION INSTALLATION INSTALLAZIONE

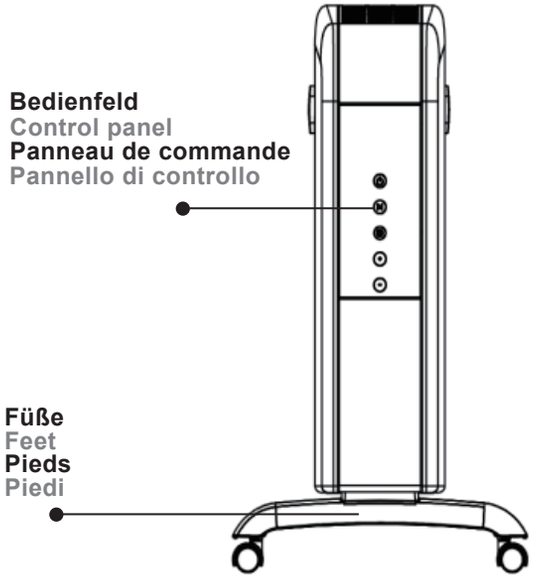
Das Gerät ist gebrauchsfertig und erfordert keine Installation, außer der Montage der Füße und dem Anschluss an das Stromnetz. Das Gerät darf ausschließlich als Mobile Gerät verwendet werden.

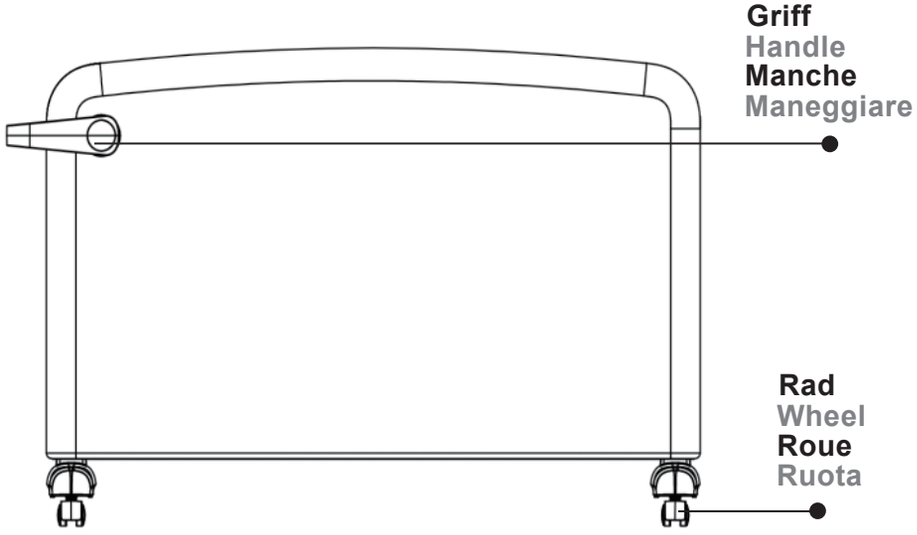
The appliance is ready to use and does not require installation, except for assembling the feet and connecting it to the mains. The appliance must only be used as a portable device.

L'appareil est prêt à l'emploi et ne nécessite aucune installation, à l'exception du montage des pieds et de la connexion au réseau électrique. L'appareil doit être utilisé exclusivement comme appareil portable.

L'apparecchio è pronto per l'uso e non richiede installazione, tranne il montaggio dei piedi e il collegamento alla rete elettrica. L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente come dispositivo portatile.







Bedienfeld und Fernbedienung
Panneau de commande et télécommande

CANTROL PANEL AND REMOTE CONTROL
Pannello di controllo e telecomando

Taste / Button / Bouton / Pulsante	Funktion Function Fonction Funzione
⏻	Standby/Ein Standby/On Veille/Marche Standby/Accensione
M	Modus Mode Mode Modalità
⏲	Timer Timer Minuterie Timer
+	Solltemperatur erhöhen Increase the set temperature Augmenter la température souhaitée Aumentare la temperatura desiderata
-	Solltemperatur verringern Decrease the set temperature Diminuer la température souhaitée Diminuire la temperatura desiderata

Funktion Function **Fonction** Funzione

⏻ Standby / Ein: Nach dem Stromanschluss drücken Sie die Standby/Ein-Taste, um das Gerät einzuschalten – es beginnt auf Stufe H3 zu arbeiten. Durch erneutes Drücken wird das Gerät ausgeschaltet.

M Modus: Nach dem Einschalten des Geräts drücken Sie die Modus-Taste, um den Heizmodus in folgender Reihenfolge auszuwählen: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-Modus: Der Nutzer kann die Solltemperatur zwischen 5–35 ℃ einstellen.Bei erreichter oder überschrittener Raumtemperatur schaltet das Gerät in den Standby-Modus und stoppt die Heizfunktion.Bei niedrigerer Raumtemperatur arbeitet das Gerät mit 2000 W, um den Raum aufzuheizen.
Ⅰ: Während des Heizbetriebs wird das Sonnensymbol auf dem Display angezeigt (ansonsten nicht).

⏲ Timer-Funktion: Nach dem Einschalten des Geräts drücken Sie die Timer-Taste, um die Zeiteinstellung (0–24 Std.) vorzunehmen.Beim Drücken der Taste blinkt die Timer-Anzeige für einige Sekunden und bleibt nach der Einstellung dauerhaft sichtbar.

Kindersicherung: Gleichzeitiges langes Drücken von + und -(für ca. 3 Sek.) aktiviert/deaktiviert die Kindersicherung. Alternativ kann die Kindersicherung per Fernbedienung (Kindersicherungs-Taste) gesperrt/entsperrt werden.
Ⅰ: Hinweis: Die Standby / Ein-Taste kann nicht gesperrt werden.

Standby / ON: After contact to the power, press the Standby/On key to turn on and the device will start working on Level H3. Press again to turn off.

Mode: After turning on the device, press the Mode button to cycle through heating modes in this sequence: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

ECO mode: The user can set the set temperature from 5 - 35 ℃. When the room temperature is same or higher than the set temperature, the device will switch to standby mode and stop heating. When the room temperature is lower than the set temperature, the device will work on 2000W to heat up the room.

I: When the heating element is heating up, the sun icon will display on the screen. If not, it won't display.

Timer: After turn on the device, press the Timer key to set the timer from 0 hour to Max. 24 hours. When press the Timer key, the timer hour will blink in the screen for a few seconds and then keep bright after set.

Child lock:Long press and hold the ⊕ and ⊖ for a few seconds (about 3 seconds) to activate the Child lock function, repeat to unlock. You can also press the Child lock key on the remote control to lock or unlock.

I: Tips: The Standby / On key will never lock.

Veille / Marche:Après la mise sous tension, appuyez sur la touche Veille/Marche pour allumer l'appareil qui démarre en mode H3. Appuyez à nouveau pour éteindre.

Mode : Après l'allumage de l'appareil, appuyez sur la touche Mode pour sélectionner le mode de chauffage dans l'ordre suivant : H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

Mode ECO : L'utilisateur peut régler la température de consigne entre 5 et 35 ℃.Lorsque la température ambiante atteint ou dépasse la consigne : l'appareil passe en veille et arrête le chauffage. Lorsque la température ambiante est inférieure à la consigne : l'appareil fonctionne à 2000 W pour chauffer la pièce.
I: L'icône soleil s'affiche pendant le chauffage (sinon non visible).

Pendant le fonctionnement en chauffage, le symbole du soleil s'affiche à l'écran (sinon, il n'apparaît pas).
Fonction minuterie : Après l'allumage, appuyez sur la touche Minuterie pour régler la durée (0-24 h).

L'affichage clignote pendant quelques secondes lors de la configuration, puis reste fixe.
Verrouillage enfant : Maintenez enfoncées simultanément les touches + et - (≈3 sec) pour activer/désactiver.
Alternative : utilisez la touche dédiée de la télécommande.
I: Remarque : La touche Veille / Marche ne peut jamais être verrouillée.

Standby / Accensione: Dopo aver collegato l'apparecchio alla corrente, premere il tasto Stand-by/On per accendere (il dispositivo inizierà a funzionare al livello H3). Premere nuovamente per spegnere.

Modalità: Dopo l'accensione, premere il tasto Modalità per selezionare la modalità di riscalda-mento in questa sequenza: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

Modalità ECO:Impostare la temperatura desiderata tra 5–35 ℃. Se la temperatura ambiente raggiunge/supera l'impostazione, il dispositivo entra in standby e interrompe il riscaldamento. Se la temperatura ambiente è inferiore all'impostazione, il dispositivo riscalda a 2000 W
I: L'icona del sole sul display si attiva solo durante il riscaldamento

Funzione timer: Premere il tasto Timer per impostare la durata (0–24 ore).
Alla pressione del tasto: L'indicatore delle ore lampeggia per alcuni secondi.Dopo l'impostazi-one, rimane illuminato stabilmente.

Blocco bambini : Dopo aver acceso l'apparecchio, premere contemporaneamente e tenere premuti ⊕ e ⊖ (per circa 3 secondi) per attivare/disattivare la sicurezza bambini. In alternati-va, la sicurezza bambini può essere attivata/disattivata tramite il telecomando (pulsante di sicurezza bambini).
I: Nota: Il pulsante Standby / Accensione non può essere bloccato.

Dieser Heizer ist mit einem Schutzsystem ausgestattet, das das Gerät bei übermäßiger Überhitzung automatisch abschaltet. In diesem Fall:

- Stecken Sie das Gerät aus dem Stromnetz aus.
- Warten Sie etwa 30 Minuten, damit es abkühlen kann.
- Beseitigen Sie alle Ursachen für die Überhitzung, z. B. entfernen Sie alle Abdeckungen oder Hindernisse vor dem Heizer.
- Überprüfen Sie das Gerät, das Kabel und den Stecker auf Beschädigungen.

Falls keine Schäden festgestellt werden:

- Schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an.
- Schalten Sie es gemäß den vorherigen Anweisungen wieder ein. Wenn der Heizer nicht wieder startet, wenden Sie sich an den Kundendienst.

This heater is equipped with a protection system that automatically deactivates the appliance in case of excessive erheating. In such an event:

- unplug the appliance from the electrical network;
- wait approximately 30 minutes to allow cooling;
- delete any cause of overheating, such as removing any obstructions covering the heater;
- check the integrity of the appliance, the cord, and the plug.

If no damage is found:

- reconnect the appliance to the electrical network;
- turn it back on following the previous instructions. If the heater does not turn back on, contact Customer Service for assistance.

Ce chauffage est équipé d'un système de protection qui arrête automatiquement l'appareil en casde surchauffe excessive. Dans ce cas :

- Débranchez l'appareil du réseau électrique.
- Attendez environ 30 minutes pour qu'il puisse refroidir.
- Éliminez toutes les causes de la surchauffe, par exemple, retirez toutes les couvertures ou obs tacles devant le chauffage.
- Vérifiez l'appareil, le câble et la prise pour détecter d'éventuels dommages.

Si aucun dommage n'est constaté:

- Rebranchez l'appareil au réseau électrique.
- Rallumez-le en suivant les instructions précédentes. Si le chauffage ne redémarre pas, contactez le service client.

Questo riscaldatore è dotato di un sistema di protezione che spegne automaticamente l'apparecc hio in caso di surriscaldamento eccessivo. In questo caso:

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Attendere circa 30 minuti per permettere che si raffreddi.
- Rimuovere tutte le cause del surriscaldamento, ad esempio rimuovere eventuali coperture o ostacoli davanti al riscaldatore.
- Controllare l'apparecchio, il cavo e la spina per verificare eventuali danni.

Se non vengono riscontrati danni:

- Ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Riaccenderlo seguendo le istruzioni precedenti. Se il riscaldatore non si riavvia, contattare il servizio clienti.

ACHTUNG ATTENTION **ATTENTION** ATTENZIONE

- Bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät durchführen, schalten Sie es aus. Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Verwenden Sie keine chemisch behandelten oder antistatischen Tücher zur Reinigung des Geräts.
- Vermeiden Sie die Verwendung von lösungsmittelhaltigen Reinigern, Polituren oder ähnlichen
- Produkten. Diese können die Materialintegrität beeinträchtigen oder Kunststoffoberflächen verformen.
- Verwenden Sie keine Öle, Chemikalien oder Scheuermittel zur Reinigung.
- Bei Gerätedefekten darf das Gerät nicht zerlegt werden. Wenden Sie sich an den Händler oder technischen Service.
- Bei starker Verschmutzung die Außenflächen mit einem in warmem Wasser (max. 50°C) undneutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen. Anschließend mit einem trockenen Tuch abtrocknen.

- Before performing any cleaning or maintenance on the appliance, switch it off. Unplug it from the power outlet and wait until the device has completely cooled down.
- Ensure the appliance is completely dry before plugging it back into the power outlet.
- Avoid using chemically treated or anti-static cloths for cleaning the appliance.
- Avoid using petroleum-based solvents, polishing pastes, or similar products. Such products can compromise the integrity or deform the plastic surface.
- Avoid using oils, chemicals or abrasive products to clean the appliance.
- In case of appliance malfunction, avoid disassembling it. Contact the retailer or technical assistance service.
- If the appliance is very dirty, use a cloth dampened with warm water (max 50°C) and a neutral detergent to clean the external surfaces. Dry with a dry cloth.

- Avant d’effectuer tout nettoyage ou entretien de l’appareil, éteignez-le. Débranchez la prise de courant et attendez que l’appareil ait complètement refroidi.
- Assurez-vous que l'appareil soit complètement sec avant de le reconnecter au réseau électrique.
- N'utilisez pas de chiffons traités chimiquement ou antistatiques pour nettoyer l'appareil.
- Évitez d'utiliser des nettoyants contenant des solvants, des produits de polissage ou des produi ts similaires. Ceux-ci peuvent altérer l'intégrité des matériaux ou déformer les surfaces en plastique.
- N'utilisez pas d'huiles, de produits chimiques ou de poudres abrasives pour nettoyer l'appareil.
- En cas de défauts de l'appareil, il ne doit pas être démonté. Contactez le revendeur ou le service technique.
- En cas de salissures importantes, nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon humide imbibé d'eau chaude (max. 50°C) et d'un nettoyant neutre. Essuyez ensuite avec un chiffon sec.

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione sull’apparecchio, spegnerlo. Scollegare la spina dalla presa di corrente e attendere che l’apparecchio si sia completamente raffreddato.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente asciutto prima di ricollegarlo alla rete elettrica.
- Non utilizzare panni trattati chimicamente o antistatici per pulire l'apparecchio.
- Evitare l'uso di detergenti contenenti solventi, lucidi o prodotti simili. Questi potrebbero compromettere l'integrità dei materiali o deformare le superfici in plastica.
- Non utilizzare oli, sostanze chimiche o abrasivi per la pulizia.
- In caso di difetti dell'apparecchio, non smontarlo. Contattare il rivenditore o il servizio tecnico.
- In caso di forte sporco, pulire le superfici esterne con un panno umido imbevuto di acqua calda (max 50°C) e detergente neutro. Successivamente, asciugare con un panno asciutto.

Das durchgestrichene Mülltonnen-Symbol auf dem Gerät zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern zu einer separaten Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte gebracht werden muss. Dies vermeidet negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit und ermöglicht eine fachgerechte Behandlung, Entsorgung und Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Produkt besteht.

Informationen über die nächstgelegene Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer kommunalen Behörde. Alternativ ist der Händler verpflichtet, das Altgerät bei Kauf eines gleichwertigen neuen Geräts kostenlos zurückzunehmen.

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the mateals from which the product is made.

Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que le produit ne doit pas être éliminéavec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie, mais doit être apporté à un point de collecte séparé pour les équipements électriques et électroniques. Cela permet d'éviter les effets négatifs sur l'environnement et la santé, et assure un traitement, une élimination et un recyclage appropriés des matériaux dont le produit est constitué.

Pour obtenir des informations sur le point de collecte le plus proche, veuillez contacter votre autorité municipale. Alternativement, le revendeur est tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil lors de l'achat d'un appareil neuf équivalent.

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato sull'apparecchio indica che il prodotto, al termine della sua vita utile, non deve essere smaltito con i rifiuti domestici, ma deve essere portato a un punto di raccolta separato per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo evita effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e consente un trattamento, smaltimento e riciclaggio adeguato dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni sul punto di raccolta più vicino, rivolgersi all'autorità comunale. In alternativa, il rivenditore è obbligato a ritirare gratuitamente il vecchio apparecchio quando viene acquistato un nuovo apparecchio equivalente.

stylies
OF SWITZERLAND

Manual de instrucciones Gebruiksaanwijzing Käyttöohje Navodila za uporabo ///

Contenido Inhoud Sisältö Vsebina

1.Información general Algemene Informatie Yleiset tiedot Käyttö 16

2.Conformidad y advertencias de seguridad Conformiteit en veiligheidsinstructies 17
Vaatimustenmukaisuus ja turvallisuusohjeet Opis izdelka

3.Advertencias de seguridad Veiligheidsinstructies/Waarschuwingen 18
Turvallisuusohjeet/Hälytykset Varnostna navodila/opozorila

4.Advertencias especiales Bijzondere Waarschuwingen 19
Erityiset hälytykset Posebna opozorila

5.Instalación Installatie Asennus Namestitev 20

6.Montaje y equipamiento Opbouw en Uitvoering 20
Rakenteen ja varustelun kuvaus Struktura in oprema

7.Funcionamiento Bedieningsinstructies Käyttö Delovanje 21

8.Protección contra sobrecalentamiento Oververhittingsbeveiliging 23
Ylikuumenemissuojaus Zaščita pred pregrevanjem

9.Mantenimiento y limpieza Onderhoud en Reiniging 24
Huolto ja puhdistus Vzdrževanje in čiščenje

10.Eliminación Afvalverwerking Jätteiden käsittely Odstranjevanje 25

Lea cuidadosamente las instrucciones de este manual antes de usar el aparato. Seguir estas ins trucciones garantiza una larga vida útil, así como fiabilidad eléctrica y mecánica. Guarde este ma nual en un lugar seguro.

Lees de instructies in deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt. Het volgen van deze instructies zorgt voor een lange levensduur en elektrische en mechanische betrouwbaarheid. Bewaar deze gebruikershandleiding op een veilige plaats.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Näiden ohjeiden noudattaminen takaa pitkän käyttöiän sekä sähkön ja mekanismin luotettavuuden. Säilytä tämä käyttöohje turvallisessa paikassa.

Pred uporabo naprave natančno preberite navodila v tem uporabniškem priročniku, upoštevanje teh navodil zagotavlja dolgo življenjsko dobo ter električno in mehansko zanesljivost, ta uporabniški priročnik hranite na varnem mestu.

DATOS TÉCNICOS TECHNISCHE GEGEVENS TEKNISET TIEDOT TEHNIČNI PODATKI	
Tensión / Spanning / Jännite / Napetost	220-240V
Frecuencia / Frequentie / Taajuus / Frekvenca	50-60Hz
Potencia máxima / Maximaal vermogen / Maksimiteho / Največja moč	2000W
Potencia media / Gemiddeld vermogen / Keskiteho / Srednja moč	1250W
Potencia mínima / Minimaal vermogen / Minimiteho / Najmanjša moč	750W

- El dispositivo solo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, bajo supervisión o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y los peligros asociados. Los niños no deben jugar con el dispositivo. Las tareas de limpieza y mantenimiento realizadas por el usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Estos dispositivos están diseñados para uso doméstico y comercial.
- La instalación eléctrica a la que se conecte el producto debe cumplir con las normativas vigentes.
- Para la instalación es necesario un interruptor bipolar con una distancia de separación de al menos 3 mm, que permita una desconexión completa según la categoría de sobretensión III.
- Los productos con motores monofásicos (M) DEBEN conectarse exclusivamente a redes monofásicas de 220-240 V (o solo 230 V, si así lo requiere) . Cualquier modificación se considera una manipulación del producto y anula la garantía.
- No cubra el dispositivo para evitar un sobrecalentamiento peligroso.
- Nunca coloque el dispositivo directamente debajo de un enchufe.
- No tire del cable de alimentación, no lo ponga cerca de fuentes de calor, y siempre desenróllelo completamente para evitar sobrecalentamientos. Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, reemplácelos de inmediato en un centro de servicio autorizado Vortice.
- No cubra ni apriete el cable de alimentación, y no lo ponga cerca de objetos de alta temperatura, para evitar sobrecalentamientos o daños. Además, asegúrese de que el cable esté colocado de manera que no represente un riesgo de tropiezo.

- Het apparaat mag alleen onder toezicht of na instructies voor veilig gebruik en de bijbehorende gevaren door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of zonder ervaring en kennis worden gebruikt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Deze apparaten zijn ontworpen voor huishoudelijk en commercieel gebruik.
- De elektrische installatie waaraan het product wordt aangesloten, moet voldoen aan de geldende voorschriften.
- Voor de installatie is een polen-schakelaar nodig met een contactafstand van minimaal 3 mm, die een volledige scheiding mogelijk maakt volgens overspanningscategorie III.
- Producten met enkelfasige motoren (M) MOGEN alleen worden aangesloten op 220-240 V (of 230 V, indien voorgeschreven) enkelfasige netten. Elke wijziging wordt als productmanipulatie beschouwd en leidt tot vervallen garantie.
- Bedek het apparaat niet om gevaarlijke oververhitting te voorkomen.
- Plaats het apparaat nooit direct onder een stopcontact.
- Trek niet aan het netsnoer, leg het niet in de buurt van warmtebronnen, en wikkel het altijd volledig af om oververhitting te voorkomen. Als het netsnoer of de stekker beschadigd is, laat deze dan onmiddellijk vervangen door een geautoriseerd Sservicecentrum.
- Bedek of klem het netsnoer niet, leg het niet in de buurt van objecten met hoge temperaturen om oververhitting of beschadiging te voorkomen. Zorg er ook voor dat het snoer zo is gelegd dat het geen struikelgevaar oplevert.

- Laitetta saavat käyttää vain 8 vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joilla on rajoitettu fyysinen, aistillinen tai henkinen kyky, tai puutteellinen kokemus ja tieto, ja vain valvonnassa tai turvallisen käytön ja siihen liittyvien vaarojen ohjeistuksen jälkeen. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Käyttäjän suorittamat puhdistus- ja huoltotehtävät eivät saa olla lasten tehtäviä ilman valvontaa.
- Tämä laite on suunniteltu kotitalous- ja ammattikäyttöön.
- Laitteen kytkemiseen käytettävän sähköjärjestelmän on oltava voimassa olevien määräysten mukainen.
- Asennuksessa on käytettävä kaikkien napojen katkaisijaa, jonka kontaktiväli on vähintään 3 mm ja joka mahdollistaa täydellisen erottamisen ylijännitysluokan III mukaan.
- Yksivaihemoottorilla varustetut laitteet (M) on liitettävä vain 220-240 V (tai 230 V, jos niin vaaditaan) yksivaiheisiin verkkoihin. Kaikki muutokset katsotaan tuotteen manipuloinniksi ja ne johtavat takuun raukeamiseen.
- Älä peitä laitetta, jotta vältät vaarallisen ylikuumenemisen.
- Älä sijoita laitetta suoraan pistorasian alle.
- Älä vedä virtajohtoa, älä aseta sitä lähelle lämpölähteitä, ja kelaa se aina kokonaan auki ylikuumenemisen estämiseksi. Jos virtajohto tai pistoke on vaurioitunut, vie se välittömästi valtuutettuun Hhuoltokeskukseen vaihdettavaksi.
- Älä peitä tai purista virtajohtoa, äläkä aseta sitä lähelle korkean lämpötilan esineitä ylikuumenemisen tai vaurioiden välttämiseksi. Varmista myös, että johto on asetettu niin, ettei se aiheuta kompastumisvaaraa.

- Napravo smejo uporabljati samo otroci, stari 8 let in več, in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja pod nadzorom ali po pouku o varni uporabi naprave in s tem povezanih nevarnostih. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo izvajati otroci brez nadzora.
- Te naprave so zasnovane za gospodinjsko in komercialno uporabo.
- Napravo sme namestiti samo usposobljeno osebje.
- Električni sistem, na katerega je izdelek priključen, mora biti skladen z veljavnimi predpisi.
- Namestitev zahteva vsepolno stikalo s kontaktno ločilno potjo najmanj 3 mm, kar omogoča popolno ločitev pod prenapetostno kategorijo III.
- Izdelki z enofaznimi motorji (M) MORAJO biti priključeni le na 220-240 V (ali samo 230 V, če je potrebno) enofazna omrežja. Vsaka sprememba se šteje za poseg v izdelek in bo razveljavila garancijo.
- Naprave ne prekrivajte, da se izognete nevarnemu pregrevanju.
- Naprave nikoli ne postavljajte neposredno pod električno vtičnico.
- Napajalnega kabla ne vlecite, postavite ga v bližino virov toplote in ga vedno popolnoma odvijte, da preprečite pregrevanje. Če je napajalni kabel ali priključek poškodovan, ga takoj zamenjajte v pooblaščenem centru za pomoč uporabnikom Vortice.
- Napajalnega kabla ne prekrivajte in ne drobite ter ga ne postavljajte v bližino visokotemperaturnih predmetov, da preprečite pregrevanje ali poškodbe. Prepričajte se tudi, da je kabel položen tako, da ne predstavlja nevarnosti spotikanja.

1). OBLIGACIÓN
Después de desempacar el dispositivo, debe verificar que esté completo y sin daños. En caso de duda, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado . Los materiales de embalaje no debende jarse al alcance de los niños ni de personas con capacidades reducidas.
- Guarde el dispositivo fuera del alcance de los niños y personas con discapacidades si lo desconecta de la red eléctrica y ya no va a utilizarlo.

2). OBLIGACIÓN
Las especificaciones eléctricas deben coincidir con las indicadas en la placa de características.

3). PROHIBICIÓN
- VUtilice el producto exclusivamente para el propósito para el que ha sido diseñado, como se describe en este manual.
- No realice ninguna modificación al dispositivo.

4). PELIGRO
- Algunas partes del producto pueden calentarse mucho y causar quemaduras. Se debe tener especial cuidado cuando haya niños o personas vulnerables presentes.

Al usar dispositivos eléctricos, se deben seguir las siguientes reglas básicas:
- Nunca tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- Nunca operarlo descalzo.
- No permitir el uso del dispositivo por parte de niños no supervisados o personas con discapacidades.

1). VERPLICHTING
Na het uitpakken van het apparaat moet u controleren of het volledig en onbeschadigd is. Bij twijfel neemt u contact op met een geautoriseerd servicecentrum. Verpakkingsmaterialen mogen niet in de buurt van kinderenof personen met beperkte capaciteiten worden gelaten.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en personen met een beperking wanneer u het van het elektriciteitsnet haalt en niet meer wilt gebruiken.

2). VERPLICHTING
De elektrische specificaties moeten overeenkomen met die op het naamplaatje.

3). VERBOD
- Gebruik het product uitsluitend voor het beoogde doel, zoals beschreven in deze handleiding.
- Breng geen wijzigingen aan in het apparaat.

4). GEOORLOPEN RISICO
- Sommige delen van het product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Wees extra voorzichtig wanneer kinderen of kwetsbare personen aanwezig zijn.

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten de volgende basisregels altijd worden nageleefd:
- Raak het apparaat nooit aan met natte of vochtige handen.
- Gebruik het apparaat nooit op blote voeten.
- Laat het apparaat niet gebruiken door onbeheerde kinderen of personen met een beperking.

1). VELVOITE
Laitteen purkamisen jälkeen sinun tulee tarkistaa, onko se ehjä ja vaurioitumaton. Jos olet epävarma, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. Älä jätä pakkauksia lasten tai henkilöiden ulottuville, joilla on rajoitettu kyky.
- Säilytä laite lasten ja vammaisten henkilöiden ulottumattomissa, kun irrotat sen virtalähteestä etkä enää käytä sitä.

2). VELVOITE
Sähköspecifikaatioiden on oltava yhteensopivia tyyppikilvessä olevien tietojen kanssa.

3). KIELTO
- Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, kuten tässä käyttöohjeessa on kuvattu.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia.

4). VAARA
- Jotkin laitteen osat voivat kuumentua erittäin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Erityistä varovaisuutta on noudatettava, kun lasten tai haavoittuvien henkilöiden läsnäolo on mahdollista.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les règles de sécurité suivantes doivent absolument être respectées :
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais l'utiliser pieds nus.
- Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil par des enfants non supervisés ou des personnes handicapées.

1). ZAVEZANOST
Po razpakiranju naprave morate preveriti, ali je popolna in nepoškodovana. Če ste v dvomih, se obrnite na pooblaščeni servisni center . Embalažni materiali ne smejo biti na dosegu otrok ali ljudi z omejenimi sposobnostmi.
- Napravo shranjujte nedosegljivo otrokom in invalidom, če jo želite odklopiti in prenehati uporabljati.

2). ZAVEZANOST
Električne specifikacije morajo biti enake tistim na tablici z imenom.

3). PREPOVED
- zdelek uporabljajte izključno za predvideni namen, kot je opisano v tem priročniku.
- Naprave ne spreminjajte.

4). NEVARNOST
- Nekateri deli izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Posebna previdnost je potrebna, kadar soprisotni otroci ali ogrožene osebe.

Pri uporabi električnih naprav je treba strogo upoštevati naslednja osnovna pravila:
- Nikoli se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Nikoli ne operiraj bos.

PELIGRO GEOORLOPEN RISICO **VAARA** NEVARNOST

- Desconecte el dispositivo de la red eléctrica cuando no lo esté utilizando por un tiempo prolongado. No tire del cable.
- Mantenga cortinas, manteles, ropa, etc., alejados del dispositivo. Tales objetos podrían caer dentro del aparato y causar situaciones peligrosas. Se debe mantener una distancia mínima de 1 metro.
- Coloque siempre el dispositivo en posición vertical.
- No introduzca los dedos ni objetos en el dispositivo mientras esté en funcionamiento y conectado a la red eléctrica.
- El dispositivo entregado no es adecuado para el uso en criaderos de animales.
- Mantenga libres las rejillas de entrada y salida de aire del dispositivo para garantizar un flujo de aire óptimo.
- No use el dispositivo al aire libre.
- No utilice el dispositivo en lugares donde pueda entrar en contacto con agua u otros líquidos.
- No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
- No utilice el dispositivo cerca de bañeras, duchas o piscinas.
- No utilice el dispositivo en habitaciones donde haya gases inflamables o explosivos.
- Apague el dispositivo y desconéctelo de la red eléctrica antes de limpiarlo.
- No deje el dispositivo desatendido mientras esté en funcionamiento.

- Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet bij langdurige niet-gebruik. Trek niet aan het kabel.
- Houd gordijnen, tafelkleden, kleding, enz. uit de buurt van het apparaat. Dergelijke voorwerpen kunnen in het apparaat komen en gevaarlijke situaties veroorzaken. Een minimale afstand van 1 meter moet altijd in acht worden genomen.
- Zet het apparaat altijd rechtop.
- Steek geen vingers of voorwerpen in het apparaat terwijl het in werking is en op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Het geleverde apparaat is niet geschikt voor dierenverzorging.
- Houd de in- en uitlaatroosters van het apparaat vrij om een optimale luchtstroom te garanderen.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met water of andere vloeistoffen.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van baden, douches of zwembaden.
- Gebruik het apparaat niet in ruimtes waar brandbare of explosieve gassen aanwezig zijn.
- Zet het apparaat uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u het schoonmaakt.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.

- Irrota laite virtalähteestä, jos et aio käyttää sitä pitkään aikaan. Älä vedä kaapelista.
- Pidä verhot, pöytäliinat, vaatteet ym. pois laitteen läheltä. Tällaiset esineet voivat joutua laitteen sisälle ja aiheuttaa vaarallisia tilanteita. Vähimmäisetäisyys laitteen ja muiden esineiden välillä on aina oltava vähintään 1 metri.
- Aseta laite aina pystyasentoon.
- Älä laita sormia tai esineitä laitteeseen sen ollessa käynnissä ja kytkettynä virtalähteeseen.
- Toimitettu laite ei ole tarkoitettu eläinten hoitoon.
- Pidä laitteen sisääntulo- ja poistoaukot vapaina varmistaaksesi optimaalisen ilmanvaihdon.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- Älä käytä laitetta paikoissa, joissa se voi joutua kosketuksiin veden tai muiden nesteiden kanssa.
- Älä altista laitetta suoraan auringonvalolle.
- Älä käytä laitetta lähellä kylpyammeita, suihkuja tai uima-altaita.
- Älä käytä laitetta huoneissa, joissa on helposti syttyviä tai räjähdysherkkiä kaasuja.
- Sammuta laite ja irrota se virtalähteestä ennen sen puhdistamista.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa käytössä.

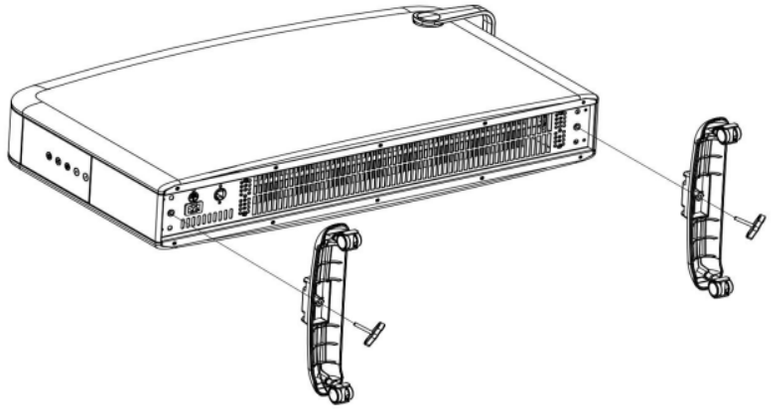
- Odklopite enoto iz električnega omrežja, če ni v uporabi dlje časa. Ne vlecite za kabel.
- Ohranite zavese, prte, oblačila itd. stran od aparata. Takšni predmeti bi lahko prišli v napravo in povzročili nevarne situacije. Vedno je treba vzdrževati najmanjšo razdaljo 1 metra.
- Napravo vedno postavite pokonci.
- Ne vstavljajte prstov ali predmetov v napravo, medtem ko ta deluje in je povezana z omrežjem.
- Priložena naprava ni primerna za živinorejo.
- Vstopne in izstopne rešetke naprave naj bodo čiste, da se zagotovi optimalen pretok zraka.
- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Naprave ne uporabljajte na mestih, kjer lahko pride v stik z vodo ali drugimi tekočinami.
- Naprave ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini kopalnih kadi, prh ali bazenov.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer so prisotni vnetljivi ali eksplozivni plini.
- Izklopite in odklopite aparat, preden ga očistite.
- Naprave med delovanjem ne puščajte brez nadzora.

El dispositivo está listo para usarse y no requiere instalación, excepto la colocación de las patas y la conexión a la red eléctrica. El dispositivo debe ser utilizado exclusivamente como un aparato portátil.

Het apparaat is gebruiksklaar en vereist geen installatie, behalve het monteren van de voeten en het aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat mag uitsluitend als draagbaar apparaat worden gebruikt.

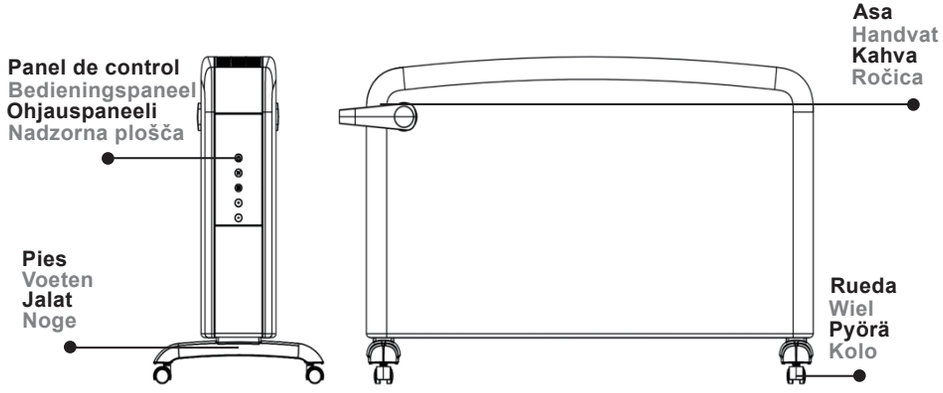
Laite on käyttövalmis eikä vaadi asennusta, paitsi jalkojen kiinnittämistä ja liittämistä virtalähteeseen. Laitetta saa käyttää vain kannettavana laitteena.

Naprava je pripravljena za uporabo in ne zahteva nobene druge namestitve razen montaže stopal in priključitve na električno omrežje. Naprava se lahko uporablja samo kot prenosna naprava.



MONTAJE Y EQUIPAMIENTO
RAKENTEEN JA VARUSTELUN KUVAUS

OPBOUW EN UITVOERING
STRUKTURA IN OPREMA



Panel de control y mando a distancia Bedieningspaneel en Afstandsbediening
Ohjauspaneeli ja kaukosäädin Nadzorna plošča in daljinski upravljalnik

Botón / Toets / Napp / Funkcijsk	Función Function Toiminto Gumb
⏻	Encendido/Apagado Standby/Aan Standby/Päällä Stanje pripravljenosti/vklopljeno
M	Modo Modus Tila Način
⏲	Temporizador Timer Ajastin Časovnik
+	Aumentar la temperatura deseada Verhoog gewenste temperatuur Halutun lämpötilan nostaminen Povečajte ciljno temperaturo
-	Disminuir la temperatura deseada Zvyšte nastavenou teplotu Halutun lämpötilan laskeminen Zmanjšajte ciljno temperaturo

Función Functie **Toiminto** Funkcija

⏻ Standby / Encendido: Después de conectarlo a la corriente, presione la tecla Standby/On para encenderlo y el dispositivo comenzará a funcionar. En el nivel H3, presione nuevamente para apagarlo.

M Modo: Después de encender el dispositivo, presione el botón Modo para cambiar entre los modos de calefacción en esta secuencia: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-Modus: El usuario puede ajustar la temperatura deseada entre 5 y 35 ℃. Cuando la temperatura ambiente sea igual o superior a la temperatura establecida, el dispositivo entrará en modo standby y dejará de calentar. Cuando la temperatura ambiente sea inferior a la establecida, el dispositivo funcionará a 2000W para calentar la habitación.
I: Cuando el elemento calefactor esté activo, se mostrará un icono de sol en la pantalla. Si no está calentando, no se mostrará.

⏲ Temporizador: Después de encender el dispositivo, presione la tecla Timer para ajustar el temporizador de 0 a 24 horas (máximo). Al presionar la tecla Timer, las horas del temporizador parpadearán en la pantalla durante unos segundos y luego permanecerán fijas una vez configuradas.

🔒 Bloqueo infantil: Mantenga presionadas las teclas + z y - durante unos segundos (aproximadamente 3 segundos) para activar la función de bloqueo infantil. Repita la acción para desbloquear. También puede presionar la tecla Child lock en el control remoto para bloquear o desbloquear.
I: Consejo:La tecla Standby / On nunca se bloqueará.

⏻ Standby/Aan: Nadat het apparaat op de stroom is aangesloten, drukt u op de Stand-by/Aan-knop om het in te schakelen en begint het apparaat te werken. Op niveau H3 drukt u nogmaals om het uit te schakelen.

M Modus: Nadat het apparaat is ingeschakeld, drukt u op de Modus-knop om door de verwarmingsmodi te bladeren in deze volgorde: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-modus: De gebruiker kan de ingestelde temperatuur instellen van 5 tot 35 ℃. Wanneer de kamertemperatuur gelijk of hoger is dan de ingestelde temperatuur, schakelt het apparaat over op de standbymodus en stopt met verwarmen. Wanneer de kamertemperatuur lager is dan de ingestelde temperatuur, werkt het apparaat op 2000W om de kamer te verwarmen.
I: Wanneer het verwarmingselement aan staat, wordt het zonpictogram op het scherm weergegeven. Als het niet aan staat, wordt het niet weergegeven.

⏲ Timer: Nadat het apparaat is ingeschakeld, drukt u op de Timer-knop om de timer in te stellen van 0 uur tot maximaal 24 uur. Wanneer u op de Timer-knop drukt, knippert het timeruur een paar seconden op het scherm en blijft daarna constant.

🔒 Kinderslot: Houd de + en - knoppen een paar seconden ingedrukt (ongeveer 3 seconden) om het kinderslot te activeren. Herhaal dit om te ontgrendelen. U kunt ook op de Child lock-knop van de afstandsbediening drukken om te vergrendelen of te ontgrendelen.
I: Tip: De Standby / Aan-knop wordt nooit geblokkeerd.

⏻ Standby / Päällä: Kun laite on kytketty verkkovirtaan, paina Standby/On-painiketta käynnistääksesi laitteen, ja se alkaa toimia. H3-tasolla paina uudelleen samaa painiketta sammuttaaksesi laitteen.

M Tila: Kun laite on päällä, paina Mode-painiketta vaihtaaksesi lämmitystiloja tässä järjestyksessä: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-moodi: Käyttäjä voi asettaa halutun lämpötilan välillä 5–35 ℃. Kun huoneen lämpötila on sama tai korkeampi kuin asetettu lämpötila, laite siirtyy lepotilaan ja lakkaa lämmittämästä. Kun huoneen lämpötila on alempi kuin asetettu lämpötila, laite lämmittää 2000W teholla.

⏲ Ajastin: Kun laite on päällä, paina Timer-painiketta asettaaksesi ajastin ajaksi 0–24 tuntia (enintään). Kun painat Timer-painiketta, ajastimen tunti vilkkuu näytössä muutaman sekunnin ja pysyy sitten vakiona.

🔒 Lapsilukko: Paina + ja - painikkeita pitkään (noin 3 sekuntia) aktivoidaksesi lapsilukon. Toista lukon avaamiseksi. Voit myös käyttää kauko-ohjaimen Child lock-painiketta lukitsemiseen tai avaamiseen.
I: Vinkki: Standby / On-painiketta ei voi koskaan lukita.

⏻ Standby/Aan:Po priklopu na napajanje pritisnite gumb Standby/On, da vklopite napravo, in ta bo začela delovati. Na stopnji H3 ponovno pritisnite gumb, da izklopite napravo.

M Način: Po vklopu naprave pritisnite gumb Mode, da preklapljate med ogrevalnimi načini v tem zaporedju: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-način: Uporabnik lahko nastavi želeno temperaturo med 5–35 ℃. Ko je sobna temperatura enaka ali višja od nastavljene, bo naprava prešla v stanje pripravljenosti in nehala greti. Ko je sobna temperatura nižja od nastavljene, bo naprava delovala na 2000W, da segreje prostor.
I: Ko greje grelni element, se na zaslonu prikaže ikona sonca. Če ne greje, ikona ne bo prikazana.

⏲ Časovnik: Po vklopu naprave pritisnite gumb Timer, da nastavite časovnik od 0 do največ 24 ur. Ko pritisnete gumb Timer, bo ura časovnika nekaj sekund utripala na zaslonu, nato pa bo ostala stabilna.

🔒 Otroška blokada: Pritiskajte gumba + in - hkrati nekaj sekund (približno 3 sekunde), da aktivirate otroško blokado. Ponovite za odklenitev. Lahko tudi uporabite gumb Child lock na daljinskem upravljalniku za zaklepanje ali odklepanje.
I: Nasvet: Gumba Standby / On ni mogoče zakleniti.

Este calefactor está equipado con un sistema de protección que apaga automáticamente el dispo sitivo en caso de sobrecalentamiento excesivo. En este caso:

- Desenchufe el dispositivo de la red eléctrica.
- Espere aproximadamente 30 minutos para que se enfríe.
- Elimine todas las causas del sobrecalentamiento, por ejemplo, retire cualquier cubierta u obstá culo frente al calefactor.
- Revise el dispositivo, el cable y el enchufe en busca de daños.

Si no se encuentran daños:

- Vuelva a conectar el dispositivo a la red eléctrica.
- Enciéndalo según las instrucciones anteriores. Si el calefactor no vuelve a encender, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Deze verwarming is voorzien van een beveiligingssysteem dat het apparaat automatisch uitschak elt bij overmatige oververhitting. In dat geval:

- Trek het apparaat uit het stopcontact.
- Wacht ongeveer 30 minuten zodat het kan afkoelen.
- Verwijder alle oorzaken van de oververhitting, bijvoorbeeld verwijder alle afdekkingen of obsta kels voor de verwarming.
- Controleer het apparaat, het kabel en de stekker op beschadigingen.

Als er geen beschadigingen worden geconstateerd:

- Sluit het apparaat opnieuw aan op het stopcontact.
- Zet het apparaat weer aan volgens de eerdere instructies. Als de verwarming niet opnieuw ops tart, neem dan contact op met de klantenservice.

Tämä lämmityslaite on varustettu suojausjärjestelmällä, joka sammuttaa laitteen automaattisesti, jos se ylikuumenee liikaa. Tällöin:

- Irrota laite virtalähteestä.
- Odota noin 30 minuuttia, jotta laite ehtii jäähtyä.
- Poista kaikki ylikuumenemisen syyt, kuten poista kaikki suojukset tai esteet lämmittimen edestä.
- Tarkista laite, kaapeli ja liitin vaurioiden varalta.

Jos vaurioita ei havaita:

- Kytke laite uudelleen virtalähteeseen.
- Käynnistä se edellisten ohjeiden mukaan. Jos lämmityslaite ei käynnisty uudelleen, ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Ta grelnik je opremljen z zaščitnim sistemom, ki samodejno izklopi napravo v primeru prekomernega pregrevanja. V tem primeru:

- Odklopite napravo iz električnega omrežja.
- Počakajte približno 30 minut, da se ohladi.
- Odpraviti vse vzroke pregrevanja npr. B. odstrani morebitne pokrove ali ovire pred grelnikom.
- Preverite napravo, kabel in priključek za poškodbe.

Če ni zaznana nobena škoda:

- Ponovno priključite napravo na električno omrežje.
- Ponovno ga vklopite v skladu s prejšnjimi navodili. Če se grelnik ne zažene znova, se obrnite na službo za pomoč strankam.

ATENCIÓN WAARSCHUWING **HUOMIO** PREVIDNOST

- Antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento en el aparato, apáguelo. Desenchúfelo de la toma de corriente y espere a que el dispositivo se enfríe completamente.
- Asegúrese de que el dispositivo esté completamente seco antes de volver a conectarlo a la red eléctrica.
- No utilice paños tratados químicamente o antiestáticos para limpiar el dispositivo.
- Evite el uso de limpiadores que contengan disolventes, pulidores o productos similares. Estos pu eden dañar la integridad del material o deformar las superficies de plástico.
- No utilice aceites, productos químicos ni abrasivos para la limpieza.
- En caso de defectos en el dispositivo, no desmonte el aparato. Póngase en contacto con el distri buidor o con el servicio técnico.
- En caso de suciedad intensa, limpie las superficies exteriores con un paño humedecido en agua tibia (máximo 50°C) y un limpiador neutro. Luego, séquelo con un paño seco.

- Schakel het apparaat uit voordat u schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert. Trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is voordat u het weer op het elektriciteitsnet aansluit.
- Gebruik geen chemisch behandelde of antistatische doeken om het apparaat schoon te maken.
- Vermijd het gebruik van oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen, polijstmiddelen of soortgelijke producten. Deze kunnen de materiaalintegriteit aantasten of kunststof oppervlakken vervormen.
- Gebruik geen olie, chemicaliën of schuurmiddelen voor reiniging.
- Bij defecten aan het apparaat mag het niet worden gedemonteerd. Neem contact op met de dealer of technische service.
- Bij sterke vervuiling, reinig de buitenkant van het apparaat met een doek die is bevochtigd met warm water (max. 50°C) en neutraal reinigingsmiddel. Droog daarna af met een droge doek.

- Katkaise virta laitteesta ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteiden suorittamista. Irrota pistoke pistorasiasta ja odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt.
- Varmista, että laite on täysin kuiva ennen kuin liität sen uudelleen virtalähteeseen.
- Älä käytä kemiallisesti käsiteltyjä tai antistaattisia liinoja laitteen puhdistamiseen.
- Vältä liuotinpohjaisten puhdistusaineiden, kiillotusaineiden tai vastaavien tuotteiden käyttöä. Ne voivat vahingoittaa materiaalin eheyttä tai muokata muovipintoja.
- Älä käytä öljyjä, kemikaaleja tai hankausaineita puhdistuksessa.
- Jos laitteessa on vikoja, älä yritä purkaa laitetta itse. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai tekniseen palveluun.
- Jos laite on erittäin likainen, puhdista ulkopinnat kostealla liinalla, joka on kastettu lämpimään veteen (enintään 50°C) ja neutraaliin puhdistusaineeseen. Kuivaa sitten pinnat kuivalla liinalla.

- Pred čiščenjem ali vzdrževanjem naprave jo izklopite. Izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha, preden jo priključite nazaj v električno omrežje.
- Ne uporabljajte kemično obdelanih ali antistatičnih robčkov za čiščenje naprave.
- Izogibajte se uporabi čistil, lakov ali podobnih izdelkov na osnovi topil. Ti lahko vplivajo na celovitost materiala ali deformirajo plastične površine.
- Za čiščenje ne uporabljajte olj, kemikalij ali abrazivov.
- V primeru napak naprave naprave ne smemo razstaviti. Obrnite se na prodajalca ali tehnično službo.
- V primeru hude kontaminacije uporabite enega v topli vodi na zunanjih površinah (max. 50 °C) in nevtralno čistilno sredstvo, čista navlažena krpa. Nato posušite s suho krpo.

El símbolo de cubo de basura tachado en el dispositivo indica que, al final de su vida útil, el producto no debe ser desechado con la basura doméstica, sino que debe ser llevado a un punto de recogida separado para aparatos eléctricos y electrónicos. Esto evita efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y permite un tratamiento, eliminación y reciclaje adecuados de los materiales de los que está compuesto el producto.

Puede obtener información sobre el punto de recogida más cercano en su autoridad local. Alternativamente, el comerciante está obligado a aceptar el dispositivo antiguo de forma gratuita al comprar un dispositivo nuevo de características equivalentes.

Het doorstreepte prullenbak-symbool op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid, maar naar een apart inzamelpunt voor elektrische en elektronische apparatuur moet worden gebracht. Dit voorkomt negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid en maakt een juiste verwerking, verwijdering en recycling van de materialen waaruit het product is opgebouwd mogelijk.

Informatie over het dichtstbijzijnde inzamelpunt kunt u verkrijgen bij uw lokale autoriteit. Als alternatief is de verkoper verplicht om het oude apparaat gratis in te nemen bij de aankoop van een gelijkwaardig nieuw apparaat.

Laitteen päällä oleva yliviivattu roskakorin symboli osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren lopussa, vaan se on toimitettava erilliseen keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteille. Tämä estää haitalliset vaikutukset ympäristölle ja terveydelle, ja mahdollistaa materiaalien asianmukaisen käsittelyn, hävittämisen ja kierrätyksen.

Tietoa lähimmistä keräyspisteistä saa kunnalliselta viranomaiselta. Vaihtoehtoisesti kauppias on velvollinen ottamaan vanhan laitteen ilmaiseksi takaisin, kun asiakas ostaa vastaavan uuden laitteen.

Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi označuje, da izdelka ob koncu življenjske dobe ne smete odvreči med gospodinjske odpadke, temveč ga je treba odpeljati na ločeno zbirališče za električno in elektronsko opremo. S tem se izognemo negativnim vplivom na okolje in zdravje ter omogočimo strokovno obdelavo, odstranjevanje in recikliranje materialov, ki sestavljajo izdelek.

Informacije o najbližjem zbirnem mestu lahko dobite pri lokalni upravi. Druga možnost je, da je trgovec dolžan staro napravo brezplačno vzeti nazaj ob nakupu enakovredne nove naprave.

stylies
OF SWITZERLAND

Brugsanvisning Návod k použití Návod na použitie Priručnik ///

Contenido Inhoud Sisältö Vsebina

1.Generel informationl Obecné informace Všeobecné informácie Opće informacije ... 27

2.Overensstemmelse og sikkerhedsanvisninger Shoda a bezpečnostní pokyny ... 28
Vaatimustenmukaisuus ja turvallisuusohjeet Opis izdelka

3.Sikkerhedsanvisninger/advarsler Bezpečnostní pokyny/Upozornění ... 30
Bezpečnostné pokyny/Upozornenia Sigurnosne uputje/upozorenja

4.Særlige advarsler Zvláštní upozornění na bezpečnost ... 31
Špeciálne bezpečnostné upozornenia Posebno upozorenje

5.Installation Instalace Inštalácia Instalacija ... 32

6.Opbygning og udstyr Konstrukce a vybavení ... 32
Montáž a vybavenie Struktura i oprema

7.Betjening Obsluha Obsluha Operacija ... 33

8.Overophedningsbeskyttelse Ochrana protipřehřátí ... 35
Ochrana proti prehriatiu Održavanje i čišćenje

9.Vedligeholdelse og rengøring Údržba a čištění ... 36
Údržba a čistenie Održavanje i čišćenje

10.Bortskaffelse Likvidace Likvidácia Odlaganje ... 37

Læs instruktionerne i denne brugervejledning omhyggeligt, før du bruger enheden. Ved at følge disse instruktioner sikrer du en lang levetid samt elektrisk og mekanisk pålidelighed. Opbevar denne brugervejledning et sikkert sted.

Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte pokyny v tomto návodu k použití. Dodržováním těchto pokynů zajistíte dlouhou životnost a elektrickou i mechanickou spolehlivost. Uchovávejte tento návod na bezpečném místě.

Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte pokyny v tomto návode na obsluhu. Dodržiavanie týchto pokynov zabezpečí dlhú životnosť a elektrickú aj mechanickú spoľahlivosť. Uchovávajte te nto návod na obsluhu na bezpečnom mieste.

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute u ovom priručniku. Poštivanje ovih uputa osigurava dug vijek trajanja te električnu i mehaničku pouzdanost. Čuvajte ovaj priručnik na sigurnom mjestu.

TEKNISKE DATA TECHNICKÉ ÚDAJE TECHNICKÉ ÚDAJE TEHNIČKI PODACI	
Spænding / Napětí / Napätie / Napon	220-240V
Frekvens / Frekvence / Frekvencia / Frekvencija	50-60Hz
Maksimal effekt / Maximální výkon / Maximálny výkon / Maksimalna snaga	2000W
Middel effekt / Střední výkon / Stredný výkon / Srednja snaga	1250W
Minimum effekt / Minimální výkon / Minimálny výkon / Minimalna snaga	750W

- Enheden må kun bruges af børn fra 8 år og personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og viden under opsyn eller efter instruktion i sikker brug af enheden og de tilhørende farer. Børn må ikke lege med enheden. Brugeren må ikke udføre rengørings- og vedligeholdelsesarbejde på enheden uden opsyn fra voksne.
- Denne enhed er designet til både husholdnings- og erhvervsmæssig brug.
- Den elektriske installation, som produktet tilsluttes, skal overholde gældende bestemmelser.
- Installation kræver en afbryder med mindst 3 mm kontaktafstand, som muliggør fuldstændig adskillelse under overspændingskategori III.
- Produkter med enfasemotorer (M) SKAL kun tilsluttes enfasede netværk på 220-240 V (eller 230 V, hvis det er påkrævet). Enhver ændring anses for manipulation af produktet og medfører ophør af garantien.
- Dæk ikke enheden til for at undgå farlig overophedning.
- Placer ikke enheden direkte under en stikkontakt.
- Træk ikke i strømledningen, læg den ikke tæt på varmekilder, og rull den altid helt ud for at undgå overophedning. Hvis strømledningen eller stikket er beskadiget, skal det omgående udskiftes på et autoriseret Kkundecenter.
- Dæk eller klem ikke strømledningen, og læg den ikke tæt på objekter med høj temperatur for at undgå overophedning eller beskadigelse. Sørg desuden for, at ledningen er lagt på en måde, så den ikke udgør en snublefare.

- Zařízení mohou používat pouze děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, a to pouze pod dohledem nebo po seznámení s bezpečným používáním zařízení a souvisejícími riziky. Děti se nesmí hrát s přístrojem. Čistící a údržbové práce nesmí děti provádět bez dozoru.
- Tato zařízení jsou navržena pro domácí a komerční použití.
- Elektrická instalace, k níž bude zařízení připojeno, musí splňovat platné předpisy.
- Pro instalaci je vyžadován vícepólový vypínač s kontaktní vzdáleností minimálně 3 mm, který umožňuje úplné oddělení podle kategorie přepětí III.
- Produkty s jednofázovými motory (M) MUSÍ být připojeny pouze k jednofázovým sítím 220-240 V (nebo pouze 230 V, pokud je to požadováno). Jakákoliv modifikace je považována za manipulaci s produktem a vede k zániku záruky.
- Nezakrývejte zařízení, abyste předešli nebezpečnému přehřátí.
- Nikdy neumísťujte zařízení přímo pod zásuvku.
- Netáhněte za napájecí kabel, neumisťujte jej blízko zdrojů tepla a vždy jej úplně odviňte, aby se předešlo přehřátí. Pokud je napájecí kabel nebo vidlice poškozená, okamžitě ji nechte v autorizovaném servisním středisku Vortice vyměnit.
- Nezakrývejte ani nepoškozujte napájecí kabel, a neumisťujte jej do blízkosti horkých předmětů, abyste předešli přehřátí nebo poškození. Dále zajistěte, že kabel bude umístěn tak, aby neohrožoval bezpečnost (netvořil riziko zakopnutí).

- Zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, len pod dohľadom alebo po zaučení do bezpečného používania zariadenia a súvisiacich rizík. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Užívateľské čistiace a údržbové práce nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Tieto zariadenia sú určené na použitie v domácnostiach a v komerčnom prostredí.
- Elektrická inštalácia, do ktorej je zariadenie pripojené, musí spĺňať platné predpisy.
- Na inštaláciu je potrebný viacpólový vypínač s minimálnym kontaktom oddelenia 3 mm, ktorý umožňuje úplné oddelenie v rámci kategórie pretrhnutia pre vysoké napätie III.
- Výrobky s jednofázovými motormi (M) musia byť pripojené výhradne k 220-240 V (alebo len 230 V, ak je to požadované) jednofázovým sieťam. Akékoľvek úpravy sa považujú za manipuláciu s výrobkom, čo vedie k zániku záruky.
- Nezakrývajte zariadenie, aby ste predišli nebezpečnému prehriatiu.
- Nikdy neumiestňujte zariadenie priamo pod zásuvku.
- Netrhajte kábel, neumiestňujte ho v blízkosti zdrojov tepla a vždy ho úplne odvíjajte, aby ste predišli prehriatiu. Ak je kábel alebo zástrčka poškodená, nechajte ju okamžite vymeniť v autorizovanom zákaznícke servise Vortice.
- Nezakrývajte alebo nepoškodzujte napájací kábel, ani ho neumiestňujte v blízkosti horúcich predmetov, aby ste predišli prehriatiu alebo poškodeniu. Takisto sa uistite, že je kábel uložený tak, aby nepredstavoval nebezpečenstvo zakopnutia.

- Djeca od 8 godina i više te osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja mogu koristiti uređaj samo pod nadzorom ili nakon uputa o sigurnoj uporabi opreme i povezanim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem. Čišćenje i održavanje korisnika ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Ovi uređaji dizajnirani su za kućnu i komercijalnu upotrebu.
- Električni sustav na koji je proizvod spojen mora biti u skladu s primjenjivim propisima.
- Instalacija zahtijeva svepolni prekidač s udaljenošću prekida kontakta od najmanje 3 mm, omogućujući potpuno prekid pod prenaponom klase III.
- Proizvodi opremljeni jednofaznim motorima (M) moraju biti spojeni samo na jednofaznu mrežu od 220-240 V (ili samo 230 V, ako je potrebno). Sve izmjene smatraju se petljanjem u proizvod i uzrokuju poništavanje jamstva.
- Nemojte prekrivati uređaj kako biste izbjegli pregrijavanje.
- Nikada nemojte postavljati uređaj izravno ispod utičnice.
- Nemojte povlačiti kabel za napajanje, nemojte ga stavljati u blizini izvora topline i uvijek ga potpuno namotati kako biste spriječili pregrijavanje. Ako je kabel za napajanje ili utikač oštećen, odmah ga zamijenite u ovlaštenom centru za korisničku službu Vortice.
- Nemojte prekrivati ili stisnuti kabel za napajanje i nemojte ga stavljati u blizini predmeta visoke temperature kako biste izbjegli pregrijavanje ili oštećenje. Osim toga, provjerite da kabel je postavljen na način koji ne predstavlja opasnost od spoticanja.

1). FORPLIGTELSE
Efter udpakning af enheden skal du kontrollere, om den er komplet og ubeskadiget. Hvis du er i tvivl, skal dukontakte et autoriseret servicecenter. Emballage må ikke opbevares inden for børns eller personer med nedsat funktionsevne rækkevidde.
- Opbevar enheden uden for børns og personer med handicap rækkevidde, når den frakobles strømforsyningen og ikke længere skal bruges.

2).FORPLIGTELSE
De elektriske specifikationer skal stemme overens med de oplysninger, der findes på typeskiltet.

3). FORBUD
- Brug produktet kun til det formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Foretag ikke ændringer på enheden.

4). FARER
- Nogle dele af produktet kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Vær særlig forsigtig, hvis børn eller personer, der er i risiko, er til stede.

Ved brug af elektriske apparater skal følgende grundregler altid overholdes:
- Berør aldrig apparatet med våde eller fugtige hænder.
- Betjen aldrig apparatet barfodet.
- Lad ikke børn eller personer med handicap bruge apparatet uden opsyn.

1). POVINNOST
Po vybalení zařízení je nutné zkontrolovat, zda je úplné a nepoškozené. V případě pochybností se obraťte na autorizované servisní středisko . Balení nesmí zůstat v dosahu dětí nebo osob s omezenými schopnostmi.
- Ukládejte zařízení mimo dosah dětí a osob s postižením, pokud jej chcete odpojit od elektrické sítě a nebudete jej již používat.

2). POVINNOST
Elektrické specifikace musí odpovídat těm, které jsou uvedeny na typovém štítku.

3). ZÁKAZ
- Používejte produkt výhradně k účelu uvedenému v tomto návodu.
- Neprovádějte žádné úpravy zařízení.

4). NEBEZPEČÍ
- Některé části produktu se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Obzvláště opatrní by měli být lidé s dě tmi nebo zranitelní jedinci.

Při používání elektrických zařízení je nezbytné dodržovat následující základní pravidla:
- Nikdy se nedotýkejte zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.
- Nikdy zařízení nepoužívejte naboso.
- Neumožňujte používání zařízení dětmi nebo osobami s postižením bez dozoru.

1).ZOBOWIĄZANIE
Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy jest ono kompletne i nieuszkodzone. W razie wątpliwości skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym . Materiały opakowaniowe nie mogą być pozostawiane w zasięgu dzieci ani osób z ograniczonymi zdolnościami.
- Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci i osób z niepełnosprawnościami, gdy chcesz odłączyć je od sieci elektrycznej i przestać używać.

2). POVINNOSŤ
Elektrické špecifikácie musia zodpovedať tým, ktoré sú uvedené na typovom štítku.

3). ZÁKAZ
- Používajte výrobok výlučne na účely uvedené v tomto návode.
- Nezariadenie neumiestňujte do žiadnych zmien.

4). NEBEZPEČENSTVO
- Niektoré časti výrobku môžu byť veľmi horúce a spôsobiť popáleniny. Osobitnú opatrnosť treba venov ať, ak sú v blízkosti deti alebo zraniteľné osoby.

Pri používaní elektrických zariadení je nevyhnutné dodržiavať nasledujúce základné pravidlá:
- Nikdy sa nedotýkajte zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- Nikdy ho nepoužívajte bosí.
- Nedovoľte, aby zariadenie používali deti alebo osoby so zdravotným postihnutím bez dozoru.

1). Obveza
Nakon otvaranja uređaja morate provjeriti je li netaknut i nije oštećen. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se ovlaštenom servisnom centru . Materijali za pakiranje ne smiju se stavljati izvan dosega djece ili ljudi s ograničenim sposobnostima.
- Ako želite isključiti napajanje i zaustaviti korištenje, čuvajte uređaj izvan dosega djece i osoba s invaliditetom.

2). Obveza
Električne specifikacije moraju biti u skladu s onima na pločici s imenom.

3). Zabraniti
- Koristite proizvod samo za namjerenu svrhu opisanu u ovom priručniku.
- Nemojte izvršavati nikakve promjene u uređaju.

4). Opasnost
- Neki dijelovi proizvoda mogu postati vrlo vrući, uzrokujući opekline. Posebnu pažnju treba pobrinuti ako su prisutna djeca ili osobe u opasnosti.

Prilikom korištenja električne opreme moraju se pridržavati sljedećih osnovnih pravila:
- Nikada ne dirajte vlažnim ili vlažnim rukama.
- Nikada nemojte raditi bosonog.
- Nije dopuštena uporaba za djecu bez nadzora ili osobe s invaliditetom.

FARER NEBEZPEČÍ **NEBEZPEČENSTVO** Opasnost

- Frakobl enheden fra strømnettet, hvis den ikke skal bruges i længere tid. Træk ikke i ledningen.
- Hold gardiner, dækkener, tøj osv. væk fra enheden. Sådanne genstande kan komme ind i enheden og forårsage farlige situationer. Der skal altid være en minimum afstand på 1 meter.
- Sørg for, at enheden står oprejst.
- Indfør ikke fingre eller genstande i enheden, mens den er i drift og tilsluttet strømnettet.
- Den leverede enhed er ikke egnet til brug i dyrehold.
- Hold ind- og udluftningsgitterne på enheden fri for at sikre optimal luftstrøm.
- Brug ikke enheden udendørs.
- Brug ikke enheden på steder, hvor den kan komme i kontakt med vand eller andre væsker.
- Udsæt ikke enheden for direkte sollys.
- Brug ikke enheden i nærheden af badebade, brusere eller swimmingpools.
- Brug ikke enheden i rum, hvor der findes brændbare eller eksplosive gasser.
- Sluk enheden og frakobl den fra strømnettet, før du rengør den.
- Lad ikke enheden være uden opsyn, mens den er i drift.

- Při delším nepoužívání zařízení jej odpojte od elektrické sítě. Nepřitahujte kabel.
- Držte závěsy, ubrusy, oblečení atd. daleko od zařízení. Takové předměty by se mohly dostat do zařízení a způsobit nebezpečné situace. Vždy dodržujte minimální vzdálenost 1 metr.
- Zařízení vždy postavte vzpřímeně.
- Nikdy nevkládejte prsty nebo předměty do zařízení, když je v provozu a připojeno k elektrické síti.
- Dodané zařízení není vhodné pro chov zvířat.
- Udržujte vstupní a výstupní mřížky zařízení volné, aby byl zajištěn optimální průtok vzduchu.
- Nepoužívejte zařízení venku.
- Nepoužívejte zařízení na místech, kde by mohlo přijít do kontaktu s vodou nebo jinými tekutinami.
- Neexponujte zařízení přímému slunečnímu záření.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Nepoužívejte zařízení v místnostech, kde se nacházejí hořlavé nebo výbušné plyny.
- Před čištěním vypněte zařízení a odpojte jej od elektrické sítě.
- Během provozu nenechávejte zařízení bez dozoru.

- Pri dlhšom nepoužívaní odpojte zariadenie od elektrickej siete. Nepoťahujte za kábel.
- Držte záclony, obrusy, oblečenie a pod. ďaleko od zariadenia. Takéto predmety môžu vniknúť do zariadenia a spôsobiť nebezpečné situácie. Vždy dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 1 metra.
- Zariadenie vždy umiestnite do zvislej polohy.
- Nepokúšajte sa vkladať prsty alebo predmety do zariadenia, pokiaľ je v prevádzke a pripojené k elektrickej sieti.
- Toto zariadenie nie je vhodné na chov zvierat.
- Uistite sa, že vstupné a výstupné mriežky zariadenia sú voľné, aby bol zabezpečený optimálny prietok vzduchu.
- Zariadenie nepoužívajte vonku.
- Nepoužívajte zariadenie na miestach, kde môže prísť do kontaktu s vodou alebo inými tekutinami.
- Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.
- Zariadenie nepoužívajte v blízkosti vaní, sprchovacích kútov alebo bazénov.
- Nepoužívajte zariadenie v miestnostiach, kde sú prítomné horľavé alebo výbušné plyny.
- Pred čistením zariadenie vypnite a odpojte od elektrickej siete.
- Počas prevádzky nenechávajte zariadenie bez dozoru.

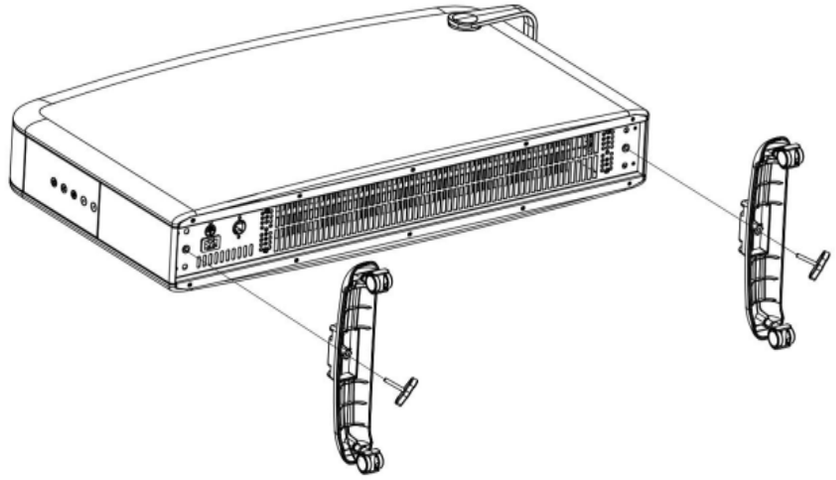
- Isključite napajanje kada se ne koristi dulje vrijeme. Nemojte povlačiti kabel.
- Držite zavjese, stolnjake, odjeću itd. daleko od opreme. Takve stavke mogu ući u uređaj i uzrokovati opasne situacije. Uvijek se mora održavati minimalna udaljenost od 1 metar.
- Uvijek postavite uređaj uspravno.
- Nemojte umetati prste ili predmete u uređaj dok uređaj radi i spojen na napajanje.
- Dostupna oprema nije prikladna za uzgoj životinja.
- Održite otvorene ulazne i izlazne rešetke opreme kako biste osigurali optimalan protok zraka.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj na otvorenom.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj na mjestima gdje bi mogao doći u kontakt s vodom ili drugim tekućinama.
- Nemojte izlagati uređaj izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj u blizini kade, tuša ili bazena.
- Nemojte koristiti ovu opremu u prostorijama s zapaljivim i eksplozivnim plinovima.
- Isključite uređaj i isključite napajanje prije čišćenja.
- Nemojte ostavljati opremu bez nadzora tijekom rada.

Enheden er klar til brug og kræver ingen installation, bortset fra montering af fødderne og tilslutning til strømnettet. Enheden må kun bruges som en bærbar enhed.

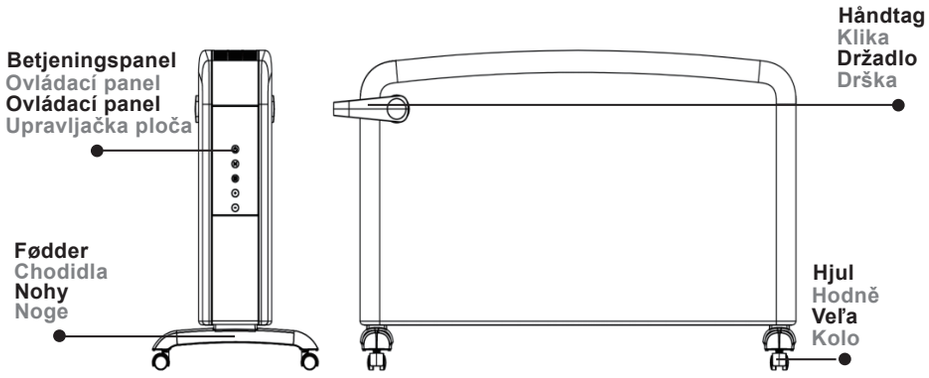
Zařízení je připraveno k použití a nevyžaduje žádnou instalaci, kromě montáže nohou a připojení k elektrické síti. Zařízení smí být používáno pouze jako přenosné zařízení.

Zariadenie je pripravené na použitie a nevyžaduje žiadnu inštaláciu, okrem montáže nôh a pripojenia k elektrickej sieti. Zariadenie smie byť použité výhradne ako prenosné zariadenie.

Uređaj je gotov i ne zahtijeva instalaciju osim za ugradnju stopala i povezivanje na napajanje. Ovaj uređaj može se koristiti samo kao prijenosni uređaj.



OPBYGNING OG UDSTYR
MONTÁŽ A VYBAVENIE
KONSTRUKCE A VYBAVENÍ
STRUKTURA I OPREMA



Betjeningspanel og fjernbetjening
Ovládací panel a diaľkové ovládanie

Ovládací panel a dálkový ovladač
Upravljačka ploča i daljinski upravljač

Knap / Tlačítko / Tlačidlo / Gumbi	Funktion Funkce Funkcia Funkcije
⏻	Standby/Tænd Standby/On Pohotovost/Zapnutí Standby/On Stanje pripravnosti/uključeno
M	Mode Modus Režim Režim Uzorak
⏲	Timer Timer Časovač Časovač Tajmer
+	Øg indstillet temperatur Zvýšení požadované teploty Zvýšiť požadovanú teplotu Povećajte ciljnu temperaturu
-	Sænk indstillet temperatur Snížení požadované teploty Znížiť požadovanú teplotu Smanjite ciljnu temperaturu

Funktion **Funkce** **Funkcia** **Funkcija**

⏻ Standby/Tænd: Efter tilslutning til strømmen, tryk på Standby/On-knappen for at tænde enheden, og den vil begynde at arbejde. På niveau H3, tryk igen for at slukke.

M Tilstand: Efter tænding af enheden, tryk på Mode-knappen for at skifte mellem opvarmningstilstande i denne rækkefølge: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-tilstand: Brugeren kan indstille temperaturen mellem 5-35 ℃. Når rumtemperaturen er den samme eller højere end den indstillede temperatur, vil enheden gå i standbytilstand og stoppe med at varme. Når rumtemperaturen er lavere end den indstillede temperatur, vil enheden arbejde på 2000W for at opvarme rummet.
I: Når varmeelementet varmer, vil solikonet vises på skærmen. Hvis det ikke varmer, vises det ikke.

⏲ Timer: Efter tænding af enheden, tryk på Timer-knappen for at indstille timeren fra 0 time til maks. 24 timer. Når du trykker på Timer-knappen, vil timerens time blinke på skærmen i et par sekunder og forblive konstant efter indstilling.

Børnelås: Hold + og - knapperne nede i et par sekunder (ca. 3 sekunder) for at aktivere børnelåsen. Gentag for at låse op. Du kan også trykke på Child lock-knappen på fjernbetjeningen for at låse eller låse op.
I: Tip: Standby / On-knappen kan aldrig låses.

⏻ Standby / Zapnutí: Po připojení k napájení stiskněte tlačítko Standby/On pro zapnutí zařízení a to začne pracovat. Na úrovni H3 stiskněte znovu pro vypnutí.

M Režim: Po zapnutí zařízení stiskněte tlačítko Mode pro přepínání mezi režimy vytápění v tomto pořadí: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO režim: Uživatel může nastavit požadovanou teplotu od 5 do 35 ℃. Když je pokojová teplota stejná nebo vyšší než nastavená teplota, zařízení přejde do pohotovostního režimu a přestane topit. Když je pokojová teplota nižší než nastavená teplota, zařízení bude pracovat na 2000W, aby místnost vytopilo.
I: Když topné těleso pracuje, na displeji se zobrazí ikona slunce. Pokud netopí, ikona se nezobrazí.

⏲ Časovač: Po zapnutí zařízení stiskněte tlačítko Timer pro nastavení časovače od 0 do maximálně 24 hodin. Po stisknutí tlačítka Timer bude hodinová hodnota časovače na displeji blikat několik sekund a poté zůstane stabilní.

Dětská pojistka: Podržte tlačítka + a - několik sekund (asi 3 sekundy) pro aktivaci dětské pojistky. Opakujte pro odemknutí. Můžete také stisknout tlačítko Child lock na dálkovém ovladači pro zamčení nebo odemčení.
I: Tip: Tlačítko Standby / On nelze nikdy zamknout.

⏻ Standby / Zapnutie: Po pripojení k napájaniu stlačte tlačidlo Standby/On na zapnutie zariadenia a to začne pracovať. Na úrovni H3 stlačte znova na vypnutie.

M Režim:Po zapnutí zariadenia stlačte tlačidlo Mode na prepínanie medzi režimami kúrenia v tomto poradí: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M Režim ECO: Používateľ môže nastaviť požadovanú teplotu od 5 do 35 ℃. Keď je izbová teplota rovnaká alebo vyššia ako nastavená teplota, zariadenie prejde do pohotovostného režimu a prestane kúriť. Keď je izbová teplota nižšia ako nastavená teplota, zariadenie bude pracovať na 2000W, aby izbu vykúrilo.
I: Keď kúriaci článok pracuje, na displeji sa zobrazí ikona slnka. Ak nekúri, ikona sa nezobrazí.

⏲ Časovač:Po zapnutí zariadenia stlačte tlačidlo Timer na nastavenie časovača od 0 do maximálne 24 hodín. Po stlačení tlačidla Timer bude hodinová hodnota časovača na displeji blikať niekoľko sekúnd a potom zostane stabilná.

Dieťaťom zámok: Podržte tlačidlá + a - niekoľko sekúnd (asi 3 sekundy) na aktiváciu dieťaťom zámku. Opakujte pre odomknutie. Môžete tiež stlačiť tlačidlo Child lock na diaľkovom ovládači na zamknutie alebo odomknutie.
I: Tip:Tlačidlo Standby / On sa nikdy nedá zamknúť.

⏻ Standby / Zapnutí:Nakon spajanja na napajanje, pritisnite tipku Standby/On da uključite uređaj i on će početi raditi. Na razini H3, pritisnite ponovno da isključite.

M Način rada: Nakon uključivanja uređaja, pritisnite tipku Mode za promjenu načina grijanja u ovom slijedu: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M ECO-način: Korisnik može postaviti željenu temperaturu od 5 do 35 ℃. Kada je sobna temperatura ista ili viša od postavljene temperature, uređaj će prijeći u stanje pripravljenosti i prestati grijati. Kada je sobna temperatura niža od postavljene, uređaj će raditi na 2000W kako bi zagrijao prostoriju.
I: Kada grijaći element radi, na zaslonu će se prikazati ikona sunca. Ako ne grije, ikona se neće prikazivati.

⏲ Timer: Nakon uključivanja uređaja, pritisnite tipku Timer za postavljanje timera od 0 sati do maksimalno 24 sata. Kada pritisnete tipku Timer, sati timera će treptati na zaslonu nekoliko sekundi i zatim ostati postavljeni.

Dječja blokada: Držite tipke + i - nekoliko sekundi (oko 3 sekunde) da aktivirate dječju blokadu. Ponovite za deaktivaciju. Također možete pritisnuti tipku Child lock na daljinskom upravljaču za zaključavanje ili otključavanje.
I: Savjet:Tipka Standby / On se nikada ne može zaključati.

Denne varmelegeme er udstyret med et beskyttelsessystem, der automatisk slukker for enheden ved overdreven opvarmning. I dette tilfælde:

- Træk stikket ud af strømnettet.
- Vent cirka 30 minutter, så enheden kan køle af.
- Fjern alle årsager til overophedningen, f.eks. fjern alle dækplader eller forhindringer foran varm elegemet.
- Kontroller enheden, kablet og stikket for skader.

Hvis der ikke findes nogen skader:

- Tilslut enheden igen til strømnettet.
- Tænd for enheden igen i henhold til de tidligere anvisninger. Hvis varmelegemet ikke starter ig en, kontakt venligst kundeservice.

Tento ohřívač je vybaven ochranným systémem, který automaticky vypne zařízení při nadměrném přehřátí. V tomto případě:

- Odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Počkejte přibližně 30 minut, aby se zařízení ochladilo.
- Odstraňte všechny příčiny přehřátí, např. odstraňte všechny kryty nebo překážky před ohřívačem.
- Zkontrolujte zařízení, kabel a zástrčku na poškození.

Pokud nejsou zjištěna žádná poškození:

- Opět připojte zařízení k elektrické síti.
- Zapněte jej podle předchozích pokynů. Pokud ohřívač nenaběhne, obraťte se na zákaznický servis.

Tämä lämmityslaite on varustettu suojausjärjestelmällä, joka sammuttaa laitteen automaattisesti, jos se ylikuumenee liikaa. Tällöin:

Tento ohrievač je vybavený ochranným systémom, ktorý zariadenie automaticky vypne v prípade nadmerného prehriatia. V tomto prípade:

- Odpojte zariadenie od elektrickej siete.
- Počkajte približne 30 minút, aby sa zariadenie ochladilo.
- Odstráňte všetky príčiny prehriatia, napríklad odstráňte všetky kryty alebo prekážky pred ohriev ačom.
- Skontrolujte zariadenie, kábel a zástrčku na poškodenie.

Ak neboli zistené žiadne poškodenia:

- Znovu pripojte zariadenie k elektrickej sieti.
- Zapnite ho podľa predchádzajúcich pokynov. Ak sa ohrievač nezapne, obráťte sa na zákaznícky servis.

Ovaj grijač opremljen je zaštitnim sustavom koji se automatski isključuje kada se uređaj pregrijava. U ovom slučaju:

- Isključite uređaj s napajanja.
- Pričekajte oko 30 minuta da se ohladi.
- Uklonite sve uzroke pregrijavanja, npr. B. Uklonite sve poklopce ili prepreke ispred grijača.
- Provjerite opremu, kabele i utikače za oštećenje.

Ako se ne pronađe oštećenje:

- Ponovno spojite uređaj na napajanje.
- Ponovno otvorite prema prethodnim uputstvima. Ako se grijač ne može ponovno pokrenuti, obratite se korisničkoj službi.

ADVARSEL **POZOR** **POZOR** **Obratite pozornost**

- Sluk for apparatet, før du udfører rengøring eller vedligeholdelse. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, til enheden er helt afkølet.
- Sørg for, at enheden er helt tør, før du tilslutter den igen til strømnettet.
- Brug ikke kemisk behandlede eller antistatiske klude til at rengøre enheden.
- Undgå at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler, poleringsmidler eller lignende produkter. Disse kan beskadige materialets integritet eller deformere plastoverflader.
- Brug ikke olie, kemikalier eller slibemidler til rengøring.
- Enheden må ikke adskilles ved defekter. Kontakt forhandleren eller teknisk service.
- Ved kraftig snavsning, rengør de udvendige flader med en klud, der er fugtet med varmt vand (m aks. 50°C) og et neutralt rengøringsmiddel. Tør derefter af med en tør klud.

- Před prováděním čištění nebo údržby spotřebič vypněte. Odpojte zástrčku ze zásuvky a počkejte, dokud zařízení úplně nevychladne.
- Ujistěte se, že je zařízení zcela suché, než ho znovu připojíte k elektrické síti.
- K čištění zařízení nepoužívejte chemicky ošetřené nebo antistatické utěrky.
- Vyhněte se používání čisticích prostředků obsahujících rozpouštědla, leštidel nebo podobných prod uktů. Mohou poškodit materiál nebo deformovat plastové povrchy.
- K čištění nepoužívejte oleje, chemikálie ani brusné prostředky.
- V případě závady zařízení jej nesmíte rozebírat. Obraťte se na prodejce nebo technickou podporu.
- Při silném znečištění vyčistěte vnější povrchy vlhkým hadříkem namočeným v teplé vodě (max. 50°C) a neutrálním čisticím prostředku. Poté je osušit suchým hadříkem.

- Pred akýmkoľvek čistením alebo údržbou jednotky ju vypnite. Odpojte ho a počkajte, kým zariadenie úplne vychladne.
- Uistite sa, že zariadenie je úplne suché, predtým ako ho znovu pripojíte k elektrickej sieti.
- Na čistenie zariadenia nepoužívajte chemicky ošetrené alebo antistatické utierky.
- Vyhnite sa používaniu čističov obsahujúcich rozpúšťadlá, leštiacich prostriedkov alebo podobn ých výrobkov. Môžu poškodiť materiálovú integritu alebo deformovať plastové povrchy.
- Na čistenie nepoužívajte oleje, chemikálie ani abrazívne prostriedky.
- Ak zariadenie zlyhá, nesmie byť rozobraté. Obráťte sa na predajcu alebo technickú službu.
- Pri silnom znečistení vyčistite vonkajšie povrchy vlhkou handričkou namočenou v teplej vode (max. 50°C) a neutrálnom čistiacom prostriedku. Následne povrch vysušte suchou handričkou.

- Prije bilo kakvog čišćenja ili održavanja jedinice, isključite je. Isključite ga iz utičnice i pričekajte da se uređaj potpuno ohladi.
- Pobrinite se da je uređaj potpuno suh prije ponovnog spojenja napajanja.
- Nemojte koristiti kemijski obrađenu ili antistatičku krpu za čišćenje opreme.
- Izbjegavajte korištenje sredstava za čišćenje, poliranih sredstava ili sličnih proizvoda koji sadrže otapala. Oni mogu oštetiti integritet materijala ili deformirati površinu plastike.
- Nemojte koristiti ulja, kemikalije ili abraziva za čišćenje.
- Ako je uređaj neispravan, nemojte ga rastavljati. Molimo kontaktirajte svog trgovca ili tehničku službu.
- Ako je onečišćenje ozbiljno, očistite vanjsku površinu toplom vodom (do 50°C) i krpom navlaženom neutralnim deterdžentom. Zatim ga osušite suhim krpom.

Bortskaffelse | Likvidace | Likvidácia | Odlaganje

Det gennemstreget affaldssymbol på enheden viser, at produktet ved slutningen af dets levetid ikke må bortskaffes med husholdningsaffald, men skal afleveres på en separat opsamlingsstation for elektrisk og elektronisk affald. Dette forhindrer negative konsekvenser for miljøet og sundheden og muliggør en korrekt behandling, bortskaffelse og genanvendelse af de materialer, som produktet er fremstillet af.

Information om den nærmeste opsamlingsstation fås hos din kommunale myndighed. Alternativt er forhandleren forpligtet til at tage det gamle produkt gratis tilbage ved køb af et tilsvarende nyt produkt.

Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení znamená, že produkt na konci své životnosti nesmí být zlikvidován spolu s domácím odpadem, ale musí být odeslán na samostatné sběrné místo pro elektrozařízení a elektroniku. Tímto způsobem se zabrání negativním vlivům na životní prostředí a zdraví a umožní se odborné zpracování, likvidace a recyklace materiálů, ze kterých je produkt vyroben.

Informace o nejbližší sběrné stanici získáte na vaší místní samosprávě. Alternativně je prodejce povinen převzít staré zařízení bez poplatku při zakoupení ekvivalentního nového zařízení.

Preškrtnutý symbol kontajnera na zariadení označuje, že produkt na konci svojej životnosti nesmie byť vyhodený do bežného domáceho odpadu, ale musí byť odovzdaný do samostatného zberného miesta pre elektroodpad a elektroniku. Tým sa zabráni negatívnemu vplyvu na životné prostredie a zdravie a umožní sa správne spracovanie, likvidácia a recyklácia materiálov, z ktorých je produkt vyrobený.

Informácie o najbližšom zbernom mieste získate na vašom miestnom úrade. Alternatívne je predajca povinný bezplatne prijať staré zariadenie pri kúpe rovnocenného nového zariadenia.

Precrtan simbol kante za smeće na uređaju znači da se proizvod ne smije odlagati s kućanskim otpadom na kraju svog životnog vijeka, već se mora odvesti na zasebno mjesto za prikupljanje električne i elektroničke opreme. To izbjegava negativne utjecaje na okoliš i zdravlje i omogućuje pravilno rukovanje, odlaganje i recikliranje materijala koji čine proizvod.

Za informacije o najbližoj točki prikupljanja obratite se svojoj općini. Alternativno, trgovac je dužan besplatno vratiti staru opremu prilikom kupnje nove opreme iste vrijednosti.

stylies
OF SWITZERLAND

Instrukcja obsługi Bruksanvisning Bruksanvisning ///

Spis treści Innhold Innehåll

1.Informacje ogólne Generell informasjon Allmän information 39

2.Zgodność i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Samsvar og sikkerhetsinstruksjoner ... 40
Överensstämmelse och säkerhetsanvisningar

3.Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa / Ostrzeżenia Sikkerhetsinstruksjoner / Advarsler ... 41
Säkerhetsanvisningar/Varningar

4.Szczególne ostrzeżenia Spesielle advarsler 42
Särskilda varningsmeddelanden

5. Instalacja Installasjon Installation 43

6. Budowa i wyposażenie Bygging og utstyr Uppbyggnad och utrustning 43

7.Obsługa Betjening Användning 44

8. Ochrona przed przegrzaniem Overopphetingsbeskyttelse Överhettningsskydd 46

9.Konserwacja i czyszczenie Vedlikehold og rengjøring Underhåll och rengöring 47

10.Utylizacja Utsortering Avfallshantering 48

Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi. Przestrzeganie tych instrukc ji zapewni długą żywotność oraz niezawodność elektryczną i mechaniczną. Przechowuj tę instr ukcję w bezpiecznym miejscu.

Les nøye gjennom instruksjonene i denne bruksanvisningen før du bruker enheten. Å følge disse instruksjonene sikrer lang levetid samt elektrisk og mekanisk pålitelighet. Oppbevar denne bruksanvisningen på et trygt sted.

Läs noggrant igenom instruktionerna i denna bruksanvisning innan du använder enheten. Att följa dessa instruktioner säkerställer en lång livslängd samt elektrisk och mekanisk tillförlitlighet. Förva ra denna bruksanvisning på en säker plats.

DANE TECHNICZNE TEKNISKE DATA TEKNISKA DATA	
Napięcie / Spennning / Spänning	220-240V
Częstotliwość / Frekvens / Frekvens	50-60Hz
Maksymalna moc / Maksimal effekt / Maximal effekt	2000W
Średnia moc / Gjennomsnittlig effekt / Genomsnittlig effekt	1250W
Minimalna moc / Minimumseffekt / Minimaleffekt	750W

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub brakującym doświadczeniu i wiedzy tylko pod nadzorem lub po instruktażu dotyczącym bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Prace konserwacyjne i czyszczące przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i przemysłowego.
- Instalacja elektryczna, do której podłączany jest produkt, musi być zgodna z obowiązującymi przepisa-
- mi.
- Do instalacji wymagany jest wyłącznik wielobiegunowy o odległości rozłączenia styków co najmniej 3 mm, który umożliwia całkowite rozłączenie w kategorii przepięciowej III.
- Produkty z silnikami jednofazowymi (M) MUSZĄ być podłączone wyłącznie do sieci jednofazowej 220-240 V (lub tylko 230 V, jeśli wymagane). Jakiekolwiek modyfikacje uznawane są za manipulację produktem i prowadzą do wygaśnięcia gwarancji.
- Nie zakrywaj urządzenia, aby uniknąć niebezpiecznego przegrzania.
- Nigdy nie ustawiaj urządzenia bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym.
- Nie ciągnij za kabel zasilający, nie kładź go w pobliżu źródeł ciepła i zawsze całkowicie go rozwijaj, aby zapobiec przegrzaniu. Jeśli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone, natychmiast wymień je w autoryzowanym serwisie Vortice.
- Nie zakrywaj ani nie uciskaj kabla zasilającego i nie kładź go w pobliżu gorących przedmiotów, aby uniknąć przegrzania lub uszkodzenia. Upewnij się również, że kabel jest ułożony w sposób, który nie stwarza ryzyka potknięcia.

- Enheten kan brukes av barn fra 8 år samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller manglende erfaring og kunnskap kun under tilsyn eller etter opplæring i sikker bruk av enheten og de tilknyttede farene. Barn skal ikke leke med enheten. Brukeren skal ikke utføre rengjøring eller vedlikeholdsarbeid uten tilsyn fra barn.
- Denne enheten er designet for husholdnings- og kommersiell bruk.
- Den elektriske installasjonen som produktet kobles til, må overholde gjeldende forskrifter.
- For installasjonen kreves en flerpolet bryter med en kontaktskilleavstand på minst 3 mm, som muliggjør fullstendig frakobling under overspenningskategori III.
- Produkter med enfasemotorer (M) MÅ kun kobles til 220-240 V (eller bare 230 V hvis påkrevd) enfase-nettverk. Enhver modifikasjon betraktes som produktmanipulering og fører til at garantien bortfaller.
- Dekk ikke til enheten for å unngå farlig overoppheting.
- Plasser aldri enheten direkte under et stikkontakt.
- Trekker ikke i strømkabelen, legg den ikke nær varmekilder, og rull den alltid helt ut for å unngå overoppheting. Hvis strømkabelen eller støpselet er skadet, få det byttet umiddelbart hos et autorisert Vortice kundesenter.
- Ikke dekk til eller klemm strømkabelen, og legg den ikke i nærheten av høye temperaturer for å unngå overoppheting eller skade. Sørg også for at kabelen er lagt på en måte som ikke utgjør snublefare.

- Enheten får endast användas av barn från 8 år samt personer med begränsad fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller utan erfarenhet och kunskap under tillsyn eller efter instruktion om säker användning av enheten och de medföljande farorna. Barn får inte leka med enheten. Rengörings- och underhållsarbete får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Dessa enheter är avsedda för hushålls- och kommersiellt bruk.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till måste uppfylla gällande föreskrifter.
- För installation krävs en allpolig strömbrytare med en kontaktavstånd på minst 3 mm, vilket möjliggör fullständig frånkoppling under överspänningskategori III.
- Produkter med enfasmotorer (M) MÅSTE endast anslutas till 220-240 V (eller endast 230 V om så krävs) enfasnät. Eventuella ändringar betraktas som produktmanipulation och leder till att garantin upphör.
- Täck inte över enheten för att undvika farlig överhettning.
- Placera aldrig enheten direkt under ett eluttag.
- Dra inte i strömkabeln, lägg den inte nära värmekällor och rulla alltid upp den helt för att förhindra överhettning. Om strömkabeln eller kontakten är skadad, byt ut den omedelbart på ett auktoriserat Sserviceställe.
- Täck inte eller pressa strömkabeln och lägg den inte nära föremål med hög temperatur för att förhindra överhettning eller skador. Se dessutom till att kabeln är ordentligt placerad så att den inte utgör en snubbelrisk.

1). ZOBOWIĄZANIE
Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy jest ono kompletne i nieuszkodzone. W razie wątpliwości skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym. Materiały opakowaniowe nie mogą być pozostawiane w zasięgu dzieci ani osób z ograniczonymi zdolnościami.
- Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci i osób z niepełnosprawnościami, gdy chcesz odłączyć je od sieci elektrycznej i przestać używać.

2). ZOBOWIĄZANIE
Specyfikacje elektryczne muszą odpowiadać tym na tabliczce znamionowej.

3). ZAKAZ
- Używaj produktu wyłącznie do celu, do którego został zaprojektowany, zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Nie dokonuj żadnych zmian w urządzeniu.

4). NIEBEZPIECZEŃSTWO
- Niektóre części produktu mogą bardzo się nagrzać i spowodować poparzenia. Należy zachować szczeg ólną ostrożność, gdy w pobliżu znajdują się dzieci lub osoby narażone na ryzyko.

Podczas korzystania z urządzeń elektrycznych należy ściśle przestrzegać następujących zasad:
- Nigdy nie dotykaj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Nigdy nie używaj urządzenia na boso.
- Nie pozwól, aby urządzenia używały dzieci bez nadzoru lub osoby z niepełnosprawnościami.

1). FORPLIKTELSE
Etter å ha pakket ut enheten, må du kontrollere om den er komplett og uten skader. Ved tvil, kontakt et aut orisert
servicepunkt. Emballasjematerialer skal ikke etterlates innen rekkevidde for barn eller personer med nedsatte ferdigheter.
- Oppbevar enheten utenfor rekkevidde for barn og personer med nedsatt funksjonsevne når du kobler den fra strømnettet og ikke lenger ønsker å bruke den.

2). FORPLIKTELSE
De elektriske spesifikasjonene må samsvare med de som er angitt på typeskiltet.

3). FORBUD
- Bruk produktet utelukkende til det tiltenkte formålet, som beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Gjennomfør ingen endringer på enheten.

4). FARE
- Noen deler av produktet kan bli veldig varme og forårsake forbrenninger. Spesiell forsiktighet bør utvises når barn eller utsatte personer er til stede.

Når du bruker elektriske apparater, må følgende grunnleggende regler alltid følges:
- Berør aldri enheten med våte eller fuktige hender.
- Bruk aldri enheten barfot.
- Tillat ikke bruk av enheten av barn uten tilsyn eller personer med nedsatt funksjonsevne.

1). OBLIGATORISKT
Efter att enheten har packats upp måste du kontrollera att den är fullständig och oskadad. Vid tveksam het, kontakta ett auktoriserat serviceställe. Förpackningsmaterial får inte lämnas inom räckhåll för barn eller personer med begränsade förmågor.
- Förvara enheten utom räckhåll för barn och personer med funktionshinder när du kopplar bort den från elnätet och inte längre vill använda den.

2). OBLIGATORISKT
De elektriska specifikationerna måste överensstämma med de som anges på typeskylten.

3). FÖRBUD
- Använd produkten endast för det avsedda ändamålet, som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Gör inga ändringar på enheten.

4). FARA
- Vissa delar av produkten kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Var särskilt försiktig om barn eller utsatta personer är närvarande.

Vid användning av elektriska apparater måste följande grundregler alltid beaktas:
- Berör aldrig enheten med blöta eller fuktiga händer.
- Använd aldrig enheten barfota.
- Låt inte barn eller personer med funktionshinder använda enheten utan tillsyn.

NIEBEZPIECZEŃSTWO FARE **NEBEZPEČENSTVO**
- Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej, gdy nie będzie używane przez dłuższy czas. Nie ciągnij za kablem.
- Trzymaj zasłony, obrusy, odzież itp. z dala od urządzenia. Takie przedmioty mogą wpaść do urządzenia i spowodować niebezpieczne sytuacje. Zawsze zachowuj minimalną odległość 1 metra.
- Zawsze stawiaj urządzenie w pozycji pionowej.
- Nie wkładaj palców ani innych przedmiotów do urządzenia, gdy jest ono włączone i podłączone do sieci elektrycznej.
- Dostarczone urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w hodowli zwierząt.
- Utrzymuj kratki wlotu i wylotu urządzenia wolne od przeszkód, aby zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Nie używaj urządzenia na zewnątrz.
- Nie używaj urządzenia w miejscach, gdzie może ono mieć kontakt z wodą lub innymi ciecza- mi.
- Nie narażaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu wanien, pryszniców lub basenów.
- Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach, w których występują palne lub wybuchowe gazy.
- Wyłącz urządzenie i odłącz je od sieci elektrycznej przed jego czyszczeniem.

Nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.

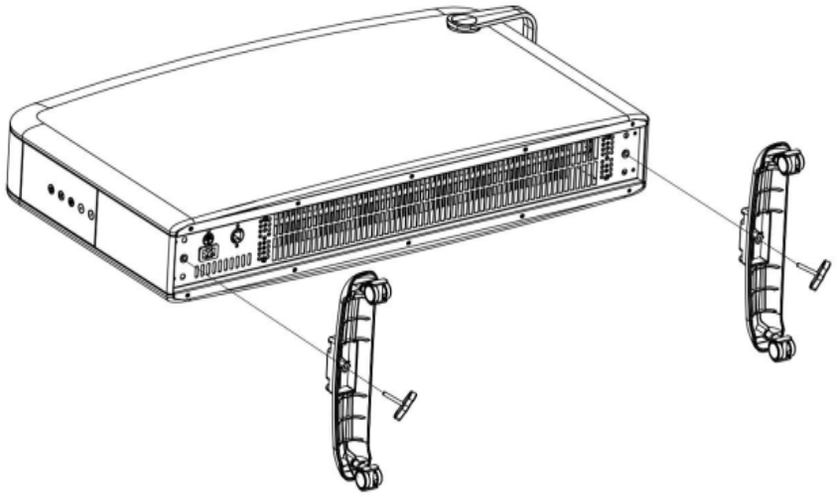
- Koble enheten fra strømnettet hvis den ikke skal brukes på lengre tid. Ikke trekk i kabelen.
- Hold gardiner, duker, klær osv. unna enheten. Slike gjenstander kan komme inn i enheten og forårsake farlige situasjoner. En minimumsavstand på 1 meter må alltid overholdes.
- Plasser alltid enheten oppreist.
- Sett ikke fingre eller gjenstander i enheten når den er i drift og tilkoblet strømnettet.
- Enheten som leveres, er ikke egnet for dyrehold.
- Hold inn- og utluftingsgitteret på enheten fritt for hindringer for å sikre optimal luftstrøm.
- Bruk ikke enheten utendørs.
- Bruk ikke enheten på steder der den kan komme i kontakt med vann eller andre væsker.
- Ikke utsatt enheten for direkte sollys.
- Bruk ikke enheten i nærheten av badekar, dusjer eller svømmebasseng.
- Bruk ikke enheten i rom der det er brannfarlige eller eksplosive gasser.
- Slå av enheten og koble den fra strømnettet før du rengjør den.
- La ikke enheten stå uten tilsyn under drift.

- Koppla bort enheten från elnätet vid längre perioder av icke-användning. Dra inte i kabeln.
- Håll gardiner, bordsdukar, kläder osv. borta från enheten. Sådana föremål kan komma in i enheten och orsaka farliga situationer. Ett minimalt avstånd på 1 meter måste alltid hållas.
- Ställ alltid enheten upprätt.
- Föra inte in fingrar eller föremål i enheten när den är i drift och ansluten till elnätet.
- Den levererade enheten är inte lämplig för husdjursanvändning.
- Håll enhetens in- och utloppsgaller fria för att säkerställa optimal luftflöde.
- Använd inte enheten utomhus.
- Använd inte enheten på platser där den kan komma i kontakt med vatten eller andra vätskor.
- Utsätt inte enheten för direkt solljus.
- Använd inte enheten nära badkar, duschar eller simbassänger.
- Använd inte enheten i rum där brännbara eller explosiva gaser förekommer.
- Stäng av enheten och koppla bort den från elnätet innan du rengör den.
- Lämna inte enheten utan uppsikt under drift.

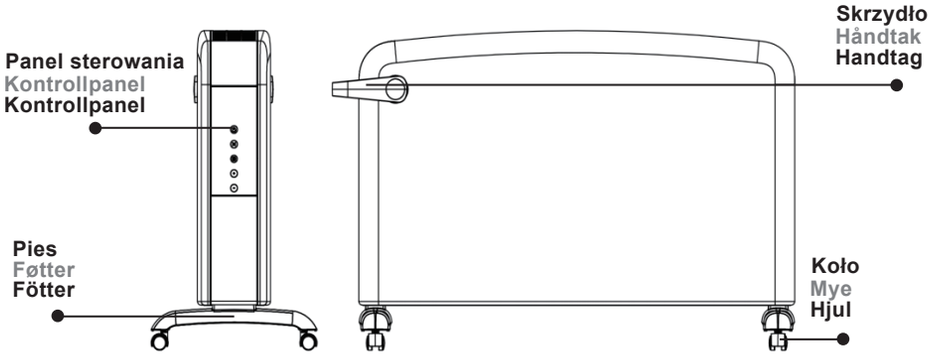
Urządzenie jest gotowe do użycia i nie wymaga instalacji, poza montażem nóg i podłączeniem do sieci elektrycznej. Urządzenie może być używane wyłącznie jako urządzenie przenośne.

Enheten er klar til bruk og krever ingen installasjon, bortsett fra montering av føttene og tilkobling til strømnettet. Enheten skal kun brukes som et bærbart apparat.

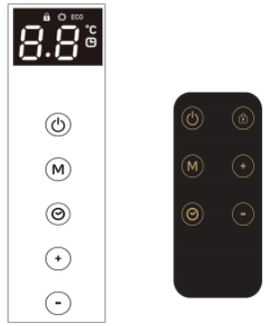
Enheten är färdig att använda och kräver ingen installation, förutom att fötterna monteras och den kopplas till elnätet. Enheten får endast användas som en bärbar enhet.



BUDOWA I WYPOSAŻENIE BYGGING OG UTSTYR UPPBYGGNAD OCH UTRUSTNING



Panel sterowania i pilot zdalnego sterowania Kontrollpanel og fjernkontroll
Kontrollpanel och fjärrkontroll



Przycisk / Knapper / Knapp	Funkcja Funksjon Funktion
⏻	Standby/Włącz Standby/Av Standby/On
M	Tryb Modus Läge
⏲	Timer Timer Timer
+	Zwiększenie ustawionej temperatury Øk ønsket temperatur Höja önskad temperatur
-	Zmniejszenie ustawionej temperatury Reduser ønsket temperatur Sänka önskad temperatur

Funkcja Funkce **Funkcia**

⏻ Standby / Włącz: Po podłączeniu do zasilania naciśnij przycisk Standby/On, aby włączyć urządzenie – rozpocznie ono pracę. Na poziomie H3 naciśnij ponownie, aby wyłączyć.

M Tryb: Po włączeniu urządzenia naciśnij przycisk Mode, aby przełączać się między trybami grzania w następującej kolejności: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

M Tryb ECO: Użytkownik może ustawić żądaną temperaturę w zakresie 5–35 ℃. Gdy temperatura w pomieszczeniu osiągnie lub przekroczy ustawioną wartość, urządzenie przejdzie w tryb standby i przestanie grzać. Gdy temperatura spadnie poniżej ustawionej, urządzenie będzie grzać z mocą 2000W.
I : Gdy element grzewczy jest aktywny, na wyświetlaczu pojawi się ikona słońca. Brak ikony oznacza, że grzanie jest wyłączone.

⏲ Timer: Po włączeniu urządzenia naciśnij przycisk Timer, aby ustawić czas pracy od 0 do maks. 24 godzin. Po naciśnięciu przycisku godziny timera będą migać na wyświetlaczu przez kilka sekund, a następnie pozostaną stałe.

Blokada dziecka: Przytrzymaj jednocześnie przyciski + i - przez ok. 3 sekundy, aby aktywować blokadę. Powtórz, aby odblokować. Możesz także użyć przycisku Child lock na pilocie.
I : Uwaga: Przycisk Standby / On nie może zostać zablokowany.

Standby / På: Etter tilkobling til strømmen, trykk på Standby/On-knappen for å slå på enheten – den vil begynne å arbeide. På nivå H3, trykk igjen for å slå av.

Modus: Når enheten er på, trykk på Mode-knappen for å sykle gjennom oppvarmingsmoduser i denne rekkefølgen: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

ECO-modus: Brukeren kan stille inn ønsket temperatur mellom 5–35 ℃. Når romtemperaturen når eller overstiger innstilt verdi, går enheten i standby og slutter å varme. Når temperaturen er lavere, jobber enheten på 2000W.

I : Når varmeelementet er aktivt, vises en solikon på skjermen. Ikke vises = ikke oppvarming.

Timer: Etter oppstart, trykk Timer-knappen for å sette tidsur fra 0 til maks 24 timer. Timeren vil blinke i noen sekunder under innstilling.

Barnesikring: Hold ⊕ og ⊖ knappene nede i 3 sekunder for å låse. Gjenta for å låse opp. Du kan også bruke Child lock-knappen på fjernkontrollen.

I : Tips: Standby/On-knappen kan aldri låses.

Standby / På: Efter anslutning till strömmen, tryck på Standby/On-knappen för att sätta på enheten – den börjar arbeta. På nivå H3, tryck igen för att stänga av.

Läge: När enheten är på, tryck på Mode-knappen för att växla mellan värmelägen i denna ordning: H3 - ECO - H1 - H2 - H3.

ECO-läge:Användaren kan ställa in önskad temperatur mellan 5–35 ℃. När rumstemperaturen når eller överstiger inställt värde, går enheten i viloläge och slutar värma. Vid lägre temperatur arbetar enheten på 2000W.

I : När värmeelementet är aktivt visas en solikon på skärmen. Saknas ikon = ingen uppvärmning.

Timer: Efter uppstart, tryck på Timer-knappen för att ställa in tidsur från 0 till max 24 timmar. Timern blinkar under inställning.

Barnlås: Håll + och - knapparna intryckta i 3 sekunder för att låsa. Upprepa för att låsa upp. Använd Child lock-knappen på fjärrkontrollen alternativt.

I : Tips: Standby/On-knappen kan aldrig låsas.

Ten grzejnik wyposażony jest w system ochrony, który automatycznie wyłącza urządzenie w przy padku nadmiernego przegrzania. W takim przypadku:

- Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej.
- Poczekaj około 30 minut, aby urządzenie mogło ostygnąć.
- Usuń wszelkie przyczyny przegrzania, np. usuń wszelkie osłony lub przeszkody przed grzejnik iem.
- Sprawdź urządzenie, kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń.

Jeśli nie stwierdzono żadnych uszkodzeń:

- Ponownie podłącz urządzenie do sieci elektrycznej.
- Włącz urządzenie zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami. Jeśli grzejnik nie uruchomi się pono wnie, skontaktuj się z serwisem.

TDenne varmeren er utstyrt med et beskyttelsessystem som automatisk slår av enheten ved over oppheting. I så fall:

- Koble enheten fra strømnettet.
- Vent i omtrent 30 minutter for at den skal avkjøles.
- Fjern alle årsaker til overoppheting, for eksempel fjern eventuelle deksler eller hindringer foran varmeren.
- Kontroller enheten, kabelen og stikkontakten for skader.

Hvis det ikke er påvist skader:

- Koble enheten tilbake til strømnettet.
- Slå den på igjen i henhold til de tidligere instruksjonene. Hvis varmeren ikke starter på nytt, kontakt kundeservice.

Denna värmare är utrustad med ett skyddssystem som automatiskt stänger av enheten vid överh ettning. I detta fall:

- Koppla bort enheten från elnätet.
- Vänta cirka 30 minuter för att låta den svalna.
- Ta bort alla orsaker till överhettningen, t.ex. ta bort alla skydd eller hinder framför värmaren.
- Kontrollera enheten, kabeln och kontakten för eventuella skador.

Om inga skador upptäcks:

- Anslut enheten till elnätet igen.
- Slå på den enligt tidigare instruktioner. Om värmaren inte startar om, kontakta kundtjänst.

UWAGA **ADVARSEL** **VARNING**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy je wyłączyć. Odłącz go i poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche, zanim ponownie podłączysz je do sieci elektryc znej.
- Nie używaj tkanin chemicznie traktowanych ani antystatycznych do czyszczenia urządzenia.
- Unikaj stosowania środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki, polerów lub podobnych produktów. Mogą one uszkodzić materiały lub zdeformować powierzchnie plastikowe.
- Nie używaj olejów, chemikaliów ani ściernych środków czyszczących.
- W przypadku uszkodzenia urządzenia nie należy go demontować. Skontaktuj się z dealerem lub serwisem technicznym.
- W przypadku silnego zabrudzenia, zewnętrzne powierzchnie należy czyścić wilgotną ściereczką zanurzoną w ciepłej wodzie (maks. 50°C) i neutralnym środku czyszczącym. Następnie wytrzyj je suchą ściereczką.

- Slå den av før du utfører rengjøring eller vedlikehold på enheten. Koble den fra og vent til enheten er helt avkjølt.
- Sørg for at enheten er helt tørr før du kobler den tilbake til strømnettet.
- Bruk ikke kjemisk behandlete eller antistatiske kluter til rengjøring av enheten.
- Unngå bruk av rengjøringsmidler som inneholder løsemidler, poleringsmidler eller lignende produk ter. Disse kan skade materialene eller deformere plastoverflater.
- Bruk ikke olje, kjemikalier eller slipemidler til rengjøring.
- Ved enhetsfeil, skal enheten ikke demonteres. Kontakt forhandleren eller teknisk service.
- Ved sterk forurensning, rengjør utvendige flater med en fuktig klut i varmt vann (maks. 50°C) og nø ytralt rengjøringsmiddel. Tørk deretter av med en tørr klut.

- Stäng av enheten innan du utför någon rengöring eller underhåll på den. Koppla ur den och vänta tills enheten har svalnat helt.
- Se till att enheten är helt torr innan du ansluter den igen till elnätet.
- Använd inte kemiskt behandlade eller antistatiska torkdukar för att rengöra enheten.
- Undvik att använda lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel, polermedel eller liknande pro dukter. Dessa kan påverka materialets integritet eller deformera plastytor.
- Använd inga oljor, kemikalier eller slipmedel vid rengöring.
- Vid enhetsfel får enheten inte demonteras. Kontakta återförsäljaren eller teknisk service.
- Vid kraftig smutsning, rengör enhetens ytor med en trasa fuktad i varmt vatten (max. 50°C) o ch neutralt rengöringsmedel. Torka sedan av med en torr trasa.

Produkt ten jest zgodny z Dyrektywą 2012/19/UE dotyczącą utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Symbol przekreślonego kosza na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu jego okresu użytkowania produkt nie może być wyrzucany razem z odpadami komunalnymi, ale należy go przekazać do oddzielnego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Dzięki temu unikamy negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie oraz umożliwiamy profesjonalne przetwarzanie, utylizację i recykling materiałów, z których wykonano produkt.

Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać w lokalnym urzędzie gminnym. Alternatywnie, sprzedawca jest zobowiązany do bezpłatnego przyjęcia starego urządzenia przy zakupie nowego o równoważnych parametrach.

TDette produktet er i samsvar med direktiv 2012/19/EU om avhending av elektrisk og elektronisk avfall (WEEE).

Symbolet med gjennomstreket søppelbøtte på enheten indikerer at produktet ved slutten av levetiden ikke skal kastes sammen med husholdningsavfall, men skal bringes til et eget innsamlingst sted for elektrisk og elektronisk avfall. Dette forhindrer negative effekter på miljø og helse, og muliggjør forsvarlig behandling, avhending og gjenvinning av materialene produktet er laget av.

Informasjon om nærmeste innsamlingst sted kan fås fra din lokale myndighet. Alternativt er forhandleren forpliktet til å ta imot det gamle produktet gratis ved kjøp av et tilsvarende nytt produkt.

Denna produkt uppfyller direktiv 2012/19/EU om avfallshantering av elektriska och elektroniska produkter (WEEE).

Den överstrukna soptunnans symbol på enheten indikerar att produkten inte får kasseras med hushållsavfall vid slutet av dess livslängd, utan måste tas till en separat insamlingspunkt för elektriska och elektroniska produkter. Detta förhindrar negativa effekter på miljön och hälsan samt möjliggör korrekt behandling, bortskaffande och återvinning av materialen som produkten består av.

Information om närmaste insamlingspunkt kan fås från din kommunala myndighet. Alternativt är återförsäljaren skyldig att ta emot den gamla enheten kostnadsfritt vid köp av en ny motsvarande enhet.